

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1853.

I. Abtheilung.

IV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 15. April 1853.

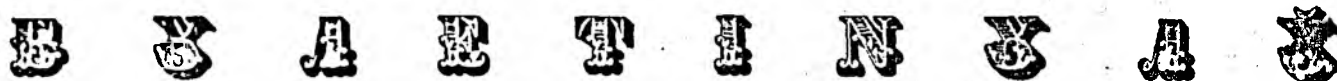
Erdély nagyfejedelemségét illető
ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1853-diki évfolyam.

I. O s z t á l y .

BCU Cluj / CentIV. University Library Cluj

Kiadatott és szétküldetett 1853-diki aprilis 15-kén.



ГЪБЕРНІИ ЛАИ ПРОВІНЦІАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНЦИЛВАНІА.

КЪРЪСАЪ АНЪЛАЪ 1853.

I. С Е И Ц І Ъ N E.

МЪНЪНІИ ЛЪ IV.

Естрадатъ ми тръмісѣ дн 15. Априле 1853.

20. szám.

Rendelete

a belügyminiszteriumnak 1853-diki december 28-ról,
a tiroli és vorarlbergi helytartósághoz,
a politikai engedelem nélküli házasságkötést tárgyzó tilalom áthágásainak megvizsgálása és megbüntetése iránt.

A birodalmi törvénylap VIII. dar. 21. száma, kiadott és szétküldött februar 15-kén 1853.

21. szám.

Kihocsátványa

a pénzügyminiszteriumnak 1853-diki februar 1-jéről,

kiható a közös vámkapcsolat minden országaira, mellyel a „Poudrette“ név alatt előforduló trágyaszor vámkézelése állapittatik meg.

A birodalmi törvénylap VIII. dar. 22. száma kiadott és szétküldött februar 15-kén 1853.

A pénzügyi miniszterium a kereskedelmi miniszteriummal egyetértőleg kijelentendők találja, hogy a forgalomban „Poudrette“ név alatt előforduló trágyaszor a vámjegyzék 105 szak e) bet. alatt foglalt „trágya“ általános nevezet alá esik, ennél fogva a be-, ki- és átvitelnél vámentesen kezelendő.

Ezen határozat azon naptól kezdve lépend hatályba, mellyen ezen kihocsátvány az egyes vámhivatalokhoz el fog jutni.

Baumgartner, s. k.

22. szám.

Rendelete

az igazságügyi miniszternek, a pénzügyminiszteriummal s a főszámvevői igazgatósággal egyetértőleg 1853-diki februar 3-ról,

kiható Magyar-, Horvát-, és Tótországra, az Erdélyi nagysejedelemségre, a Szerbvajdaságra s a temesi bányságra.

melly által az utazási számadások fölkészítésénél panaszok iránti eljárás tekintetében 1851-diki junius 11-kén kelt rendelet (birod. törv. lap 150 sz.) ezen koronaországokra is kiterjesztetik.

A birodalmi törvénylap VIII. dar. 23. száma kiadott és szétküldött februar 15-kén 1853.

A birói és álladalmi ügyészégi hivatalnokok által hivatali utazásoknál készített utazási s nap-

Nr. 20.

Verordnung

des Ministeriums des Innern vom 28. December 1852,

an die Statthalterei für Tirol und Vorarlberg,

über die Untersuchung und Bestrafung der Uebertretungen des Verbotes, eine Ehe ohne politischen Consens zu schließen.

Im Reichsgesetzblatte VIII. Stück No. 21, ausgegeben und versendet am 15. Februar 1853.

Nr. 21.

E r l a ß

des Ministeriums der Finanzen vom 1. Februar 1853,

giltig für alle Länder des gemeinschaftlichen Zollverbandes,

womit die Zollbehandlung des, unter dem Namen „Poudrette“ vorkommenden Düngemittels festgesetzt wird.

Im Reichsgesetzblatte VIII. Stück No. 22, ausgegeben und versendet am 15. Februar 1853.

Das Finanzministerium findet, im Einverständnisse mit dem Handelsministerium, zu erklären, daß das unter der Benennung „Poudrette“ im Verkehr vorkommende Düngemittel unter die in der Abtheilung 105, lit. e) des Zolltariffes enthaltene allgemeine Bezeichnung „Dünger“ falle, somit in der Ein-, Aus- und Durchfuhr zollfrei zu behandeln ist.

Diese Bestimmung hat von dem Tage in Wirksamkeit zu treten, an welchem dieser Erlaß den Einzelnen Zollämtern zukommen wird.

Baumgartner m. p.

Nr. 22.

Verordnung

des Ministers der Justiz, im Einvernehmen mit dem Finanzministerium und dem General-Rechnungs-Directorium vom 3. Februar 1853,

wirksam für das Königreich Ungarn, das Königreich Kroatien, und Slavonien, das Großfürstenthum Siebenbürgen, die serbische Wojwodschafft, und das Temeser Banat,

womit die Verordnung vom 11. Juni 1851, No. 150 des Reichsgesetzblattes, in Bezug der Behandlung von Beschwerden bei Adjustirung von Reise-Particularien auch auf diese Kronländer ausgedehnt wird.

Im Reichsgesetzblatte VIII. Stück No. 23, ausgegeben und versendet am 15. Februar 1853.

Zur Erzielung eines gleichförmigen Geschäftsganges hinsichtlich der Rechnungs-Controle über

Nr. 20.

Ordinţchişnea

ministeriului interior din 28. Decembrie 1852,

pentru guvernul regiilor Tirol şi Vorarlberg,

despre cercetarea şi pedesirea abaterilor de la comisia de control asupra nupelor care se fac fără de consens politic.

În zăvezul imperial al legilor VIII, Nr. 21, editat la 15. Februar 1853.

Nr. 21.

Decretul

ministeriului de finanţe din 30. Februar 1853,

pentru toate regiile de sursă comună ale uniunii, prin care se determină tratamentul la vamă a mijloacelor de transport care vin în comerţ sub numele de „Poudrette.“

În zăvezul imperial al legilor VIII, Nr. 22, editat la 15. Februar 1853.

Ministeriul de finanţe, în concordanţă cu ministeriul de comerţ, are să declare, că mijloacelor de transport care vin în comerţ sub numele de „Poudrette“, care sunt mijloacelor de transport care vin în comerţ sub numele de „trăgărie“ (art. 105 lit. e) a tarifului vamal; prin urmare va fi scutit de vamă la import, export şi tranzit.

Această determinare va intra în vigoare din ziua în care se va face cunoscută la fiecare oficiu vamal.

Baumgartner m. p.

Nr. 22.

Ordinţchişnea

ministeriului de dreptate, în concordanţă cu ministeriul de finanţe şi cu directoratul uniunii, din 3. Februar 1853,

pentru regiile Ungaria, Kroatia şi Slavonia, marele principat al Ardealului, Voivodatul serb şi Banatul timişean,

prin care se eclinde în aceste regiile ordinţchişnea din 11. Iunie 1851 — zăvez. imp. Nr. 150 — despre tratamentul mijloacelor de transport care se verifică la speşele de vamă.

În zăvezul imperial al legilor VIII, Nr. 23, editat la 15. Februar 1853.

Spunând în concordanţă cu ministeriul de control asupra nupelor care se verifică la speşele de vamă.

díjszámadások számadási ellenőrzése tekintetében egyforma ügymenet létesítése végett, az igazságügyi ministerium a pénzügyi ministeriummal s a főszámvévi igazgatósággal egyetértéssel ezennel rendel, miszerint az ilyen utazási s napdíjszámadások fölkészítésénél panaszok iránti eljárás tekintetében 1851-diki június 11-kén kelt rendelet (birod. törv. lap 150 sz.) ezentul Magyar-, Horvát- és Tólorországban, az Erdélyi nagyfejedelemországban, a Szerb- vajdaságban s a temesi bánóságban is alkalmazandó.

Krauss, s. k.

23. szám.

Kibocsátványa

a főszámvévi igazgatóságnak 1853-diki február 5-ről, melly által Erdélyország számára, az országban számadás ellenőrség gyakorlására hivatott álladalmi számvévőség állittatik föl.

A birodalmi törvénylap VIII. dar. 24. száma kiadatott és szétküldetett február 15-kén 1853.

Miután Ő cs. k. apostoli Felsőgo a m. é. oktober 1-jén kelt legfelsőbb határozvánnyal Erdélyország számára, az országban számadási ellenőrség gyakorlására hivatott s a főszámvévi igazgatóság alá rendelendő álladalmi számvévőségnek felállítását jóváhagyni, s annak megkívántató személyzeti s fizetési létszámát megállapítani, továbbá ezen álladalmi számvévőség elöljáróját s alszámvévőjét a f. é. januar 29-kén kelt továbbbi legfelsőbb határozvánnyal hínovezni móltóztatott, a rendszeresített többi szolgálati állomások pedig a főszámvévi igazgatóság által most beöltetvén, az említett ellenőrségi hatóság Nagy-Szebenben haladástalanul hatályba léptetendő, s a főszámvévi igazgatóság által e végre tett intézkedésekkel egyidejűleg az eddigeli Nagy-Szebenben létezett kamarai számvévőség megszüntetik.

Wilozek s. k.

24. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumnak 1853-diki február 8-ról, a Salzburg városában fekvő házak eldarabolásának tilalma iránt.

A birodalmi törvénylap VIII. dar. 25. száma kiadatott és szétküldetett február 15-kén 1853.

die von Gerichts- und Staatsanwaltschafts-Beamten bei amtlichen Reisen gelegten Reise- und Diäten-Particularien sieht sich das Justizministerium veranlaßt, im Einvernehmen mit dem Finanzministerium und dem General-Rechnungs-Directorium hiemit anzuordnen, daß die Verordnung vom 11. Juni 1851, No. 150 des Reichs-Gesetzblattes, hinsichtlich der Behandlung der Bescherden bei Adjustirung von derlei Reise- und Diäten-Particularien nunehr auch in den Königreichen Ungarn, Kroatien und Slavonien, dem Großfürstenthume Siebenbürgen, der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate in Anwendung zu bringen sei.

Krauß m. p.

Nr. 23.

É r l a ß

des General-Rechnungs-Directoriums vom 5. Februar 1853, womit eine, mit der Ausübung der Rechnungs-Controle im Lande berufene Staatsbuchhaltung für Siebenbürgen eingeführt wird.

Im Reichsgesetzblatte VIII. Stück No. 24, ausgegeben und versendet am 15. Februar 1853.

Nachdem Seine k. k. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschließung vom 1. October v. J. die Errichtung einer, zur Ausübung der Rechnungs-Controle im Lande berufenen Staatsbuchhaltung für Siebenbürgen mit der Unterordnung unter das General-Rechnungs-Directorium zu genehmigen, und den erforderlichen Personal- und Besoldungsstand derselben festzusetzen, ferner mit einer weiteren allerhöchsten Entschließung vom 29. Januar l. J. den Vorstand und den Vicebuchhalter dieser Staatsbuchhaltung zu ernennen geruht haben, während die Besetzung der übrigen systemisirten Dienstposten bei dem General-Rechnungs-Directorium eben vollzogen wird, hat nunehr die erwähnte Controlsbehörde zu Hermannstadt unverzüglich in Wirksamkeit zu treten, und es wird gleichzeitig mit den, zu diesem Behufe von dem General-Rechnungs-Directorium getroffenen Verfügungen die, in Hermannstadt bisher bestandene Cameralbuchhaltung aufgelöst.

Wilczek m. p.

Nr. 24.

Verordnung

der Ministerien des Innern und der Justiz vom 8. Februar 1853, über das Verbot der Zerstückung der, in der Stadt Salzburg gelegenen Häuser.

Im Reichsgesetzblatte VIII. Stück No. 25, ausgegeben und versendet am 15. Februar 1853.

sele de kълъtorie mi de zieta, че се даж декътръ официалн ждекъторелоръ ми ал прокспаътелоръ де cтатъ къ окасионеа кълъторелоръ лоръ официалн, министеръла жстидиел, ан анциелере къ чедъ де финанси ми къ дипеопатъла динърале де рълъни, и къ къ кале а дичънере, ка ан нривинга трактирел алжн- сорлоръ ла верфикареа атъроръ снеллфикъкънн де спеселе кълъторел ми де зиете, ordinciatnea din 11 Ianie 1851 — vsl. imp. Nr. 150 — сь се анличе ми ан ремнеле дигрпа, Крoагiа ми Скiавонiа, ан мареле принчинатъ Ардеалъ, ан Воиводатълъ сер- викъ ми ан Бънатълъ timisianъ.

Krasscz m. p.

Nr. 23.

Декретъла

dipentopatъла динърале де рълъни дил 5. Фе- врарис 1853, prin care се incluce pentrъ Ардеалъ о рълънъръ де cтатъ, днспчинатъ къ контрола рълънлоръ ан деаръ.

Ан възетинълъ имперале мълънкълъ VIII, Nr. 24, естрдатъ ми тръмичъ ан 15. Феврарис 1853.

Дъпче мърпа са чр. апостолнкъ, приа рескрип- тълъ днтърътекъ дела 1. Октомвре 1852, а вине- воитъ а апроваре pentrъ Ардеалъ incluce преа знеи рълънърпе де cтатъ, днспчинате къ контрола рълънлоръ ан деаръ ми сьординате дипеопатъла динърале де рълъни, прекам ми а дегтерминаре cта- тълъ персоналe ми алъ cаларелоръ ла данса, — ми дъпче мърпа са чр. апостолнкъ, prin altъ pe- скриптъ днтърътекъ дин 29. Ianuaris a. k. vlnesbi а дъспире не прединтеле ми по виче рълънкитълъ ачестел рълънърпе де cтатъ, кандъ totdeodatъ дъ- нспирале ан челелате подърп cictemate се факъ акъм ла дипеопатъла динърале де рълъни, memo- rata astopitate de контролъ ан Сълъниъ ва intra пзмалдекжълъ ан antivitate, ми, totodatъ къ дичъсъ- чълъне фълъсте саре ачестъ сьонъ дин partea дипе- опатъла динърале де рълъни, рълънърпа камрало че а кстатъ пълъ акъм ан Сълъниъ се десфаче.

Wilczek m. p.

Nr. 24.

Ordinъчънеа

ministerъла челоръ интерне ми ачелъи де жж- стигъ дин 8. Феврарис 1853, prin care ан четатеа Салисъргъ се пропесче парцелареа каселоръ.

Ан възетинълъ имперале мълънкълъ VIII, Nr. 25, естрдатъ ми тръмичъ ан 15. Феврарис 1853.

25. szám.

Császári nyiltparancs

1853-diki februar 10-ről,

kiható Felső- és Alsó-Ausztria, Cseh-, Morvaország, Karantán, Krajna, Felső- és Alsó-Szlézia, Stajersország, Salzburg, Görz és Gradiskára, Isztria s Trieszt városára nézve vidékével együtt.

melly által ezen koronaországokban az egykori uradalmi jószágtesteknek az azok birtokossai által vezetett törvényszolgáltatásért és a volt jobbágyoknak az egykori jószágfüggettség kapcsolatából eredt követeléseérti törvényes jótállástól fölmentése iránt, nemkülönb az illyes igények biztosítása végett „octava“ nevezet alatt létezett tartománytáblai jótállás kitörlése iránt törvényes határozatok rendeltetnek.

A birodalmi törvénylap VIII. dar. 26. száma kiadatott és szétküldetett februar 15-kén 1853.

26. szám.

Rendelete

a belügyi, pénzügyi s kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministeriumoknak 1853-diki februar 9-ről,

kötelező 1853-diki marczius 1-jétől kezdve minden koronaországokra, Magyarországot és a katonai határőrséget kivéve, mellyel az építészeti hatóságok helyzetét és az építészeti szolgálatbani hatásköröket tárgyazó ideiglenes határozatok állapittatnak meg.

A birodalmi törvénylap IX. dar. 27. sz. kiadatott és szétküldetett februar 16-kán 1853.

Ő cs. k. apostoli Felsőge 1852-diki september 12-kén kelt legfelsőbb kabineti iratával az építészeti szolgálatnak minden koronaországokban újra szervezését megparancsolni s egyszersmind a kereskedelmi ministeriumot fölhatalmozni méltóztatott, miszerint a belügyministeriummal egyetértőleg már most, míg a politikai közigazgatási hatóságok új szervezete életbe lép, ideiglenesen az építészeti szolgálat szerkezetében és az építészeti hatóságoknak az említett közigazgatási hatóságokhoz viszonyára vonatkozólag, azon rendeleteket bocsássa ki, mellyek az eddigi tapasztalás által szükségességeknek és czélszerűeknek mutatkoztak.

Ezen legfelsőbb fölhatalmazás folytán a kereskedelmi, ipar- és középítészeti ministerium a bel- és pénzügyi ministeriumokkal egyetértőleg az építészeti hatóságok helyzete és az építészeti szolgál-

Nr. 25.

Kaiserliches Patent

vom 10. Februar 1853,

wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Böhmen, Mähren, Kärnthén Krain, Ober- und Nieder-Schlesien, Steiermark, Salzburg, Görz und Gradiska, Istrien und die Stadt Triest mit ihrem Gebiete,

wodurch gesetzliche Bestimmungen über die Befreiung der ehemaligen Dominical-Gutskörper in diesen Kronländern, von der gesetzlichen Haftung für die von den Besitzern derselben geführte Verwaltung der Gerichtsbarkeit, und für die aus dem Bande der ehemaligen Gutsunterthänigkeit entsprungene Forderungen der gewesenen Unterthanen, sowie wegen Löschung der zur Sicherstellung solcher Ansprüche unter dem Namen der „Octava“ bestehenden landtäfflichen Haftung angeordnet werden.

Im Reichsgesetzblatte VIII. Stück No. 26, ausgegeben und versendet am 15. Februar 1853.

Nr. 26.

Verordnung

der Ministerien des Innern, der Finanzen und für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 9. Febr. 1853, gültig vom 1. März 1853 an, für alle Kronländer, mit Ausnahme von Ungarn und der Militärgränze,

womit provisorische Bestimmungen über die Stellung der Baubehörden und über die Wirkungskreise im Baudienste festgesetzt werden.

Im Reichsgesetzblatte IX. Stück No. 27, ausgegeben und versendet am 16. Februar 1853.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchstem Cabinettschreiben vom 12. September 1852 die Reorganisirung des Baudienstes in allen Kronländern zu befehlen und zugleich das Handelsministerium zu ermächtigen geruht, im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern bereits jetzt, bis die neue Organisirung der politischen Verwaltungs-Behörden in Wirksamkeit tritt, provisorisch in der Einrichtung des Baudienstes und in Absicht auf das Verhältniß der Baubehörden zu den erwähnten Verwaltungsbehörden diejenigen Anordnungen zu erlassen, welche sich durch die bisherige Erfahrung als nothwendig oder zuträglich gezeigt haben.

In Folge dieser Allerhöchsten Ermächtigung hat das Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten im Einverständnisse mit den Ministerien des Innern und der Finanzen nach-

Nr. 25.

Patentъ

дипъртеаскъ дин 10. Феврарис 1853,

пентр Аустриа до жокъ ми до ескъ, Боемия, Моравия, Каринтия, Карниолия, Силезия до ескъ ми до жокъ, Слрия, Салиеспръ, Горица ми Градиска, Исрия ми четата Триестъ съ гинстис ет,

прин каре се факъ дикъсчъисни легали пентр декларация енприсоръ доминали до маи пинainte дин ачесте цери, до гаранция легале пентр администрация жасцициел дин партеа носесорисоръ ачелоръ енприс ми пентр прелинциали фостисоръ енприс, че провинс дин легиспра ачестора до маи пинainte ка енприс доминали, — апои ми пентр церцереа гаранциел пентр циро дн табеле цери ескъ нсме до „Октава“ енро асескряреа атъоръ прелинциали.

Дн влетинсис империяло таванкисис VIII, Nr. 26, естратис ми тависис дн 15. Феврарис 1853.

Nr. 26.

Ordinъциянеа

министерисис челоръ интерне, а челс до финанси ми а челс до комерцис, индустриэ ми консприсрело пвэличе, дин 9. Феврарис 1853, къ валоро дела 1. Марцис 1853, пентр толо церис имприсис афаръ до днрария ми до конфинисис милитаре, прин каро се факъ дикъсчъисни проноциорис деспро пвсчъиснеа депергторисоръ техниче ми деспро ефереле до ннлинтате дн рамисис до архитентср.

Дн влетинсис империяло таванкисис IX, Nr. 27, естратис ми тависис дн 16. Феврарис 1853.

Мэрия са ч. р. аносолоикъ, прин дипъртеаска са еспикоре до кабинетс дин 12. Септември 1852, а вивеисис а деманда реорганизарца сервисисис техникъ дн толо церис империсис ми а днмостери толодатъ не министерисис до комерцис, ка, дн днцелечере къ министерисис челоръ интерне, съ факъ днкъ акси, пвэчче инпръ дн анивитате нова органицисисно а асторисчъисни политиче администратисно, ачело дикъсчъисни проноциорис деспро организарца рамисис до архитентср ми деспро пвсчъиснеа депергторисоръ техниче катръ нсмителе асторисчъисни администратисне, по карл еспериинга до пвэч акси ле-а ариатис а фи до липсх вер до фолос.

По темолсис ачестел дипъртеприс дипъртеаска, министерисис до комерцис, индустриэ ми консприсрело пвэличе, дн днцелечере къ министерисис челоръ интерне ми къ челс до финанси, а афлис къ кало а

latbani hatáskörök tekintetében következő határozatokat találta megállapítandóknak.

Az alább következő szabályban a helytartókra szóló határozatok a néhány koronaországokban más szolgálati elnevezések alatt föllállított országfőnökökre (bán, kormányzó, országos elnökre) nézve is érvényesek, és ott, hol az országfőnök különös hatásköre szélesebb jogosítványokat foglal magában mint ezen határozatok, ezen hatáskör jelenlegi kiterjedésében fentartandó.

Azon koronaországokban, melyekben kerületi elnökök és járási kapitányok nem léteznek, az illető határozatok azon hatóságokra vagy közlönyökre kellőleg alkalmazandók, melyek hasonszerű helyzetben vannak.

Bach, s. k. Baumgartner, s. k.

Határozatok az építészeti hatóságok helyzete és az építészeti szolgálatbani hatáskörök iránt.

A politikai hatóságoknak az építészeti hatóságokhoz viszonya.

1. §.

A helytartó a legfelsőbb közigazgatás tekintély a koronaországban a középítészeti szolgálatra nézve, azon építészeti ügyekre vonatkozólag, melyek közvetlenül az országos pénzügyi hatóság ügykörének valamely tárgyát nem érintik, vagy melyek a helytartóságtól függetlenül határozottan az országbani valamely más hatósághoz nem utasítvák.

Az ország építészeti hatóságai a helytartóhoz alárendeltségi viszonyban léteznek.

2. §.

A helytartó figyelmét az építészeti szolgálat céljához ellátására irányozza; ő köteles az építészeti hatóságok és közlönyeik ügyvitelét vezetni és a pontos köteleltségteljesítés tekintetében gondosan ellenőrizni.

3. §.

A helytartó a hozzá utasított hatáskörön belül, vagy felsőbb meghagyások foganatosításául az építészeti hatóságoknak oktatásokat és meghagyásokat ad, rendeletek és hátiratok alakjában, s tőlök tudósításokat és jelentéseket kap.

A kereskedelmi ministerium és az építészeti hatóságok közötti ügyforgalom a koronaországokban az illető helytartó közvetítése által is történik.

stehende Bestimmungen in Absicht auf die Stellung der Baubehörden und die Wirkungskreise im Baudienste festzusetzen befunden.

Die in der nachfolgenden Vorschrift auf die Statthalter lautenden Bestimmungen gelten auch für die in einigen Kronländern unter anderen Dienstbenennungen bestellten Landes = Chefs (Banus, Gouverneur, Landespräsident) und es hat dort, wo der specielle Wirkungskreis eines Landes = Chefs weitere Befugnisse, als die gegenwärtigen Bestimmungen enthält, dieser Wirkungskreis in seiner dermaligen Ausdehnung aufrecht zu bleiben.

In denjenigen Kronländern, wo Kreispräsidenten und Bezirkshauptmänner nicht bestehen, finden die bezüglichen Bestimmungen auf diejenigen Behörden oder Organe angemessene Anwendung, die sich in analoger Stellung befinden.

Bach m. p. Baumgartner m. p.

Bestimmungen über die Stellung der Baubehörden und über die Wirkungskreise im Baudienste.

Verhältniß der politischen Behörden zu den Baubehörden.

§. 1.

Der Statthalter ist die oberste Verwaltungs-Autorität im Kronlande für den öffentlichen Baudienst, bezüglich derjenigen Bausachen, die nicht unmittelbar einen Gegenstand des Geschäftskreises der Finanz-Landesbehörde berühren, oder die nicht ausdrücklich einer anderen Behörde im Lande, unabhängig von der Statthalterei, zugewiesen sind.

Die Baubehörden des Landes befinden sich im Verhältnisse der Unterordnung zu dem Statthalter.

§. 2.

Der Statthalter richtet seine Aufmerksamkeit auf die zweckmäßige Besorgung des Baudienstes; ihm liegt ob, die Geschäftsführung der Baubehörden und ihrer Organe zu leiten und bezüglich der genauen Pflichterfüllung sorgsam zu überwachen.

§. 3.

Der Statthalter erteilt innerhalb des ihm zugewiesenen Wirkungskreises oder in Vollziehung höherer Weisungen, den Baubehörden Belehrungen und Aufträge in der Form von Verordnungen und Indorfaten, und empfängt von ihnen Berichte und Anzeigen.

Der Geschäftsverkehr zwischen dem Handelsministerium und den Baubehörden in den Kronländern erfolgt durch Vermittlung des bezüglichen Statthalters.

фацере зрмътореле дичъсчъиши деспре псчъишнеа дерегъторелоръ техниче ши деспре сфереле де антибитате дн рамзлъ де архитентуръ.

Дичъсчъишиле къринце дн зрмъторелъ регълмантъ ши дндентате къръ гвернъторит дерелоръ, се днделеръ ши де ачеи канл администратии, карл дн зпеле цери але империлъли снт кончилиши сзв алте нсмири (Банъ, прединтеле цери); еар' аколо, зндо сфера спсчяло де антибитате а зндл канъ административъ алъ цери аре факълтъци маи етинце де жлкъ се къриндъ дн ачесте дичъсчъиши, ва ретманъ ачестъ сферъ дн ест.нсчъише са чеа деактм.

Дн ачеле цери, зндо нз се афлъ префенди ши кърптанл де черкъ, релативеле дичъсчъиши се воръ днделеле де ачеле дерегъторие вер органе, карл се афлъ дн псчъишне аналогъ.

Bach m. p. Baumgartner m. p.

Дичъсчъиши

деспре псчъишнеа дерегъторелоръ техниче ши деспре сфереле де антибитате дн рамзлъ архитентоникъ.

Ръпортелъ дерегъторелоръ политиче къръ челе техниче.

§. 1.

Гвернъторелъ е асторитлеа административъ чеа маи дналъ дн церъ пентрз рамзлъ архитентурел пълчиче, дн привинца ачелоръ лкърери де констрюиъ, карл нз атинъ деадрентелъ вр'знъ обентъ че каде дн сфера дерегъториеи финансиари а цери, сеаъ карл нз-с' асемнате еспресъ знеи алте асторитци дн церъ, че нз аткрпъ де гвернелъ ел. — Дерегъториееле техниче дн церъ стаъ дн ръпортъ де съвординъишне къръ гвернъторелъ.

§. 2.

Гвернъторелъ ва фи къ лзаре-а-минте, ва сервизлъ техникъ съ се дндеминеаскъ дн'р'знъ модъ респнзълторъ скопзлъ. Елъ ва дирече нсртареа тревилоръ дн партеа дерегъторелоръ техниче ши а органелоръ лоръ, ши ва контрола не ачесте деапрло днтрз есаута дмилитре а деторинделоръ лоръ.

§. 3.

Гвернъторелъ, дн сфера са де антибитате, вер кандъ. ва аве а пзне дн лкъраре демандъиши маи дналте, ва да дерегъторелоръ техниче инсприциши ши днсприцири дн формъ де ординъиши ши дндодате, ши ва лза дела джселе рълорте ши дн-счиингъри.

Каминекъишнеа офичяло днтре министрелъ де комержъ ши днтре дерегъториееле техниче дн церъ, се ва фаце прин мжлочиреа респентивъли гвернъторъ.

4. §.

A kerületi elnökök és járási kapitányok kötelességek a birodalmi építészeti szolgálat czéljainak eljáratására közigazgatási vidékeken figyelmüket fordítani, s az elhanyagolásokat és fogyatkozásokat, valamint a szolgálatellenes eljárásokat, még pedig a járási kapitányok a kerületi elnök útján, a helytartó tudomására juttatni.

A járási kapitányok a hatáskörükhez tartozó építészeti ügyekben, ha e részben műtani közrehatást szükségelnek, azon építészeti hivatalnokokhoz kötelesek fordulni, mellynek építészeti járásában léteznek, s ezen hivatalnok azon építészeti ügyekben, mellyekre nézve az administratív hivatalos eljárás a járási kapitányhoz utasított, a járási kapitány utasításainak engedelmeskedni köteles.

Az építészeti hatóságoknak egymáshoz való viszonya.

5. §.

Az országos építészeti igazgatóság a helytartóhoz alárendeltségi viszonyban (1. §.) az országos középítészeti szolgálat minden hivatalainak és közlönyeinek előljárási hatósága.

6. §.

A néhány koronaországokban létező kerületi építészeti hatóságok rendszerint a hatáskörüket meghaladó minden ügyeket az országos építészeti igazgatósághoz vezeték, melly is azok iránt vagy saját hatáskörében intézkedik, vagy azokat véleményelése kérésében a helytartó elé terjeszti.

7. §.

Az azon járásokban, mellyekben az országos építészeti igazgatóság nem maga működik mint kerületi hatóság, létező járási mérnökök és egyéb építészeti organumok a kerületi építészeti hivatalhoz alárendeltségi viszonyban maradnak.

8. §.

Az országos építészeti igazgatóságoknál és a kerületi építészeti hivataloknál létező műtani számvevő osztályok ezen építészeti hatóságokhoz alárendeltségi viszonyban nem állanak, hanem ezeknek oldala mellett vannak, közvetlen, rendszerint rövid úton intézendő ügyforgalomban állanak s kötelesek az építészeti hatóságok minden felszólításainak megfelelni, és mindazon hivatalos cselekvényeket teljesíteni, mellyek utasítással a számvevő osztályok feladatához tartoznak.

A műtani számvevő osztály vezetője az országos építészeti igazgatóságnál, közvetlenül a helytartó alá van rendelve.

Azon koronaországokban, mellyekben kerületi építészeti hivatalok, tehát több műtani számvevő

§. 4.

Die Kreispräsidenten und Bezirksbauhauptmänner sind verpflichtet, der zweckmäßigen Besorgung des Reichsbaudienstes in ihren Verwaltungsgebieten ihre Aufmerksamkeit zuzuwenden, und Vernachlässigungen und Gebrechen, sowie dienstwidrige Vorgänge, und zwar die Bezirksbauhauptmänner im Wege der Kreispräsidenten zur Kenntniß des Statthalters zu bringen.

Die Bezirksbauhauptmänner haben sich in Bau-Angelegenheiten, die in ihren Wirkungskreis gehören, wenn sie hierbei eine technische Mitwirkung bedürfen, an den Baubeamten zu wenden, in dessen Baubezirke sie befindlich sind, und dieser Beamte hat in Bau-Angelegenheiten, rüchlich welcher die administrative Amtshandlung dem Bezirksbauhauptmann zugewiesen wurde, den Weisungen desselben Folge zu leisten.

Stellung der Baubehörden zu einander.

§. 5.

Die Landes-Baudirection ist im Verhältnisse der Unterordnung zu dem Statthalter (§. 1) die vorgesetzte Behörde der sämtlichen Aemter und Organe des ausübenden öffentlichen Baudienstes im Lande.

§. 6.

Die in einigen Kronländern bestehenden Kreis-Bauämter leiten in der Regel alle, ihren Wirkungskreis übersteigenden Angelegenheiten an die Landes-Baudirection, welche entweder darüber im eigenen Wirkungskreise verfügt, oder sie gutächlich dem Statthalter vorlegt.

§. 7.

Die in den Kreisen, in denen die Landes-Baudirection nicht selbst als Kreisbau-Amt fungirt, befindlichen Bezirks-Ingenieure und sonstigen Bau-Organen bleiben im Verhältnisse der Unterordnung zu dem Kreisbau-Amte.

§. 8.

Die technischen Rechnungs-Abtheilungen bei den Landes-Baudirectionen und den Kreisbau-Aemtern befinden sich nicht im Verhältnisse der Unterordnung zu diesen Baubehörden, sondern stehen ihnen in coordinirter Stellung zur Seite; die technischen Rechnungs-Abtheilungen befinden sich im unmittelbaren, in der Regel auf kurzem Wege zu pflegenden Geschäftsverkehre mit den Baubehörden, denen sie zur Seite stehen, und sind verpflichtet, allen Aufforderungen der Baubehörden zu entsprechen, und alle Amtshandlungen vorzunehmen, die instructionsmäßig zur Aufgabe der Rechnungs-Abtheilungen gehören.

Der Leiter der technischen Rechnungs-Abtheilung bei der Landes-Baudirection ist dem Statthalter unmittelbar untergeordnet.

In denjenigen Kronländern, in denen Kreisbau-Aemter, daher mehrere technische Rechnungs-

§. 4.

Президиуми ми канитанил де черкх кант детопи а авб дпрциро, ка сеприцил империяле техникх сз со ападениеакх км со мано дп цинсте.ле сорк административе. Ел ворк да дп кановинца гзсерня-ло, з.л.л, ми ахмо канитанил де черкх прин президиум лоркх, перципинделе ми деспентеле, прекз.л ми спрх-пиле дпконтра офис.л.л, че ворк десконтри.

Ал дхкрприло техниче че кадх дп сфера лоркх, канитанил де черкх, авандх линсз де кондхкрро техникх, се ворк адреса ла офиса.л.л де архитектурх дп алх кхрл черкх се аф.л ачеле лхкрпрл, ми ачелх офиса.л.л ва акката де инсприцииние канитанл.л де черкх дп привинца ачелорк касце де архитентурх, а кхрорк паре административе о асманлх канитанл.л де черкх.

Посчытноса деператориоркх техниче дп провинце.

§. 5.

Direktoratul tehnicei este subordonat guvernului (§. 1), si are autoritatea de conducere asupra tuturor oficiilor si organelor administrative in tara.

§. 6.

Oficiile tehnice de prefectura, care exista in unele provincii, au autoritatea de conducere asupra tuturor activitatilor care depasesc competenta autoritatii locale sau sunt de interes national sau au caracterul de urgenta.

§. 7.

In provinciile de prefectura, care exista in unele provincii, inginerii si alti functionari ai autoritatii locale ramane in raporturile de subordonare fata de autoritatea locala.

§. 8.

Departamentele tehnice de calcul se afla in raporturile de colaborare cu autoritatea locala si sunt subordonate acesteia numai in ceea ce priveste activitatea administrativa. Departamentele tehnice de calcul au caracterul de servicii si sunt subordonate autoritatii locale. Ele sunt detinute de catre consiliul provincial sau de catre prefectura.

Directorul departamentului tehnicei de calcul este subordonat guvernului.

In provinciile de prefectura, unde exista mai multe departamente tehnice,

osztályok léteznek, az utóbbiak az egész országban egy közös testet képeznek, mellynek elöljárója az országos építészeti igazgatóságnál mutani számvevő osztály vezetője.

Az építkezések tárgyabani hatáskörök.

9. §.

A helytartó figyelmét különösen az építészeti terveknek az építkezés szükségessége tekintetébeni gondos megvizsgálására, azok céljának lehetőleg teljes elérésére és a költségeknek az elkerülhetlenül szükségesre leendő szorítására fordítja, a nélkül, hogy a dolognak mutani részébe bocsátkozzék.

10. §.

Azon építkezések tekintetében, mellyek politikai pénzalapokból, országos, kerületi vagy járási pénzekből, községek vagy testületek által, avagy időről időre meghatározandó egyébkénti közrejárás útján tételnek, a politikai hatóságok azon jogokat gyakorolják, mellyek a főnálló törvények által hozzájuk utasítvák.

Az építészeti hatóságok kötelesek a részben olly mértékben közremunkálni, a mennyiben az tőlük a politikai hatóságok által követeltetik.

Az építészeti hatóságok és közlönyek kötelesek tehát a hozzájuk intézett felszólításhoz képest, véleményt adni, bizottmányi tanácsokmányokban részt venni, építkezéseket vezetni vagy ellondrizni, helybenhagyásokat eszközölni.

A helytartó a végre az országos építészeti hatóságot, a kerületi elnök a kerületi építészeti hivatalt bizza meg, a járási kapitány pedig az illető járási mérnökhöz fordul.

Ugyanezon közromunkálást tartoznak az országos építészeti igazgatóság és a kerületi építészeti hatóságok az igazság-, pénzügyi s más szolgálatheli egyéb hatóságoknak is nyújtani, ha ezek által megherestetnek.

11. §.

Olly építmények tekintetében, mellyek a kereskedelmi ministerium javadalmazásából, jelesen az ut- és vízépítészeti pénzalapból tételnek, az országos építészeti hatóság és minden kerületi építészeti hivatal, ha főnálló művek jó karban tartása vagy kijavítása sorog kérdésben, mellyért a földzvet az évi költségvetésben biztosítva van, s az egész költség ötszáz forintot meg nem halad, — föl van jogosítva az előállítást kellőleg szerkesztett tervek alapján jóváhagyni, árverés útján megindítani s foganatosítani. Az említett építészeti hatóságok feloldások maradnak azért, hogy az összefüggő és a dolog természete szerint egy egészet képező építmények tervei több részre ne osztassanak olly czéiből, hogy

Abtheilungen bestehen, bilden die Letzteren im ganzen Lande einen gemeinschaftlichen Körper, dessen Vorstand der Leiter der technischen Rechnungs-Abtheilung bei der Landes-Baudirection ist.

Wirksamkeitskreise in Betreff von Bauführungen.

§. 9.

Der Statthalter richtet seine Aufmerksamkeit insbesondere auf die sorgfältige Prüfung der Bau-Entwürfe, in Absicht auf die Nothwendigkeit der Ausführung, auf die möglichst vollständige Erreichung des Zweckes derselben und auf die Beschränkung des Aufwandes auf das unumgänglich Erforderliche, ohne in das Technische der Sache einzugehen.

§. 10.

In Ansehung von Bauführungen, die aus politischen Fonds, aus Mitteln des Landes, Kreises oder Bezirkes, von Gemeinden und Corporationen oder durch eine von Fall zu Fall zu bestimmende sonstige Concurrenz bestritten werden, üben die politischen Behörden diejenigen Befugnisse aus, die ihnen durch die bestehenden Gesetze zugewiesen sind.

Die Baubehörden sind verpflichtet, hierbei die Mitwirkung in dem Maße zu leisten, als ihnen gegenüber, von den politischen Behörden gefordert wird.

Die Baubehörden und ihre Organe haben daher, je nach der an sie gerichteten Aufforderung, Gutachten zu erstatten, an commissionellen Verhandlungen Theil zu nehmen, Bauprojecte zu prüfen oder zu verfassen, Bau-Ausführungen zu leiten oder zu überwachen, Collaudationen vorzunehmen u. s. w.

Der Statthalter beauftragt die Landes-Baudirection, der Kreispräsident das Kreis-Bau-Amt, der Bezirkshauptmann aber wendet sich an den einschlägigen Bezirks-Ingenieur.

Dieselbe Mitwirkung haben die Landes-Baudirection und die Kreisbau-Aemter auch den Justiz-, Finanz- und sonstigen Behörden anderer Dienstzweige, über deren Anlangen zu gewähren.

§. 11.

Hinsichtlich derjenigen Bauten, die aus der Dotation des Handelsministeriums und namentlich aus dem Straßen- oder Wasserbau-fonde bestritten werden, ist die Landes-Baudirection und jedes Kreisbau-Amt, — wenn es sich um die Instandhaltung oder Reparatur bestehender Werke handelt, wofür die Bedeckung im Jahresvoranschlage sichergestellt ist und der ganze Aufwand fünfshundert Gulden nicht übersteigt, — berechtigt, die Herstellung auf Grundlage gehörig verfaßter Projecte zu genehmigen, im Licitationewege einzuleiten und auszuführen. Die gedachten Baubehörden bleiben dafür verantwortlich, daß nicht etwa Bauprojecte über zusammenhan-

tspe tehnice de puzant; асесте дин армъ факъ зидъ, корнъ команъ дн толь дара, алъ къръ канъ е дн-реинтеле декарпуитрепел теhнице де ръчунъ де дангъ, днренторатъ теhникъ алъ церел

Cerculul de antivitate la lucrările de construcții.

§. 9.

Гъвернаторъ ва фи къ лзаре-а-минте маі вър-тоцъ ла акрата есаминаре а пролентелоръ де кон-српзпте, черчетандъ дакъ консрпзпте а де лнцъ, шн днрпнндъ ка скопалъ еі съ се ажнпъ по де-плнъ шн ка спеселе съ се търдннеасвъ ла челе неапратъ де лнцъ; еар' дн партеа теhникъ а лъ-крълъ нъ се ва аместека.

§. 10.

Ла консрпзптеле, але къроръ спесе се ако-перъ дн фондърп полнне, дн мнжочеле церел, але префентрел вер але черкълъ, дела команннн шн корпорчннн, вер прн але конкрпнге че се де-термнъ дн касъ дн касъ, асторптъдле полнне воръ лза ача днфлннцъ, че ле комете по темелъ лерлоръ антлал.

Дерерторнеле теhнце сжнт овлгате а конлзра ла ачааста дн тъсэра, дн каре воръ чере дела еле асторптъдле полнне.

Прн зртаре дерерторнеле теhнце шн оргanelo-лоръ, дн конформитате къ провокчннеа че лн се ва фаче, воръ да върел, воръ лза парте ла де-ватерп дн комнчнн, воръ есамина вер комнне проленте де консрпзпте, воръ днреце вер воръ кон-трола консрпзіле, воръ черчета дакъ-с' фъкте данъ планъ ш. ч. л.

Дн прннга ачааста гъвернаторъ ва провака по днренторатъ теhникъ алъ церел, префентрел по офнчнлъ теhникъ де префентръ, еар' кънтанлъ де черкъ се ва адреса къръ ресентнвалъ ннженеръ де черкъ.

Асеминеа шн асторптъдлоръ жстнгларт, фнган-днрт шн алтора де кате орп воръ чере, днренторатъ теhникъ алъ церел шн офнчнеле теhнце де пре-фентръ ле воръ да ачааш конлзраре.

§. 11.

Кат нентр, ачеле консрпзпте, але къроръ спесе се ресандъ дн долчннеа мннстернл дн комертс шн анме дн фондъл дрмърлоръ шн алъ консрпзптелоръ де анъ, — дакъ ва фи ворпа нлмал де дннеа лоръ дн старе взпъ вер де ре-паратара лоръ, нентр каре сжнт сжме асемнате дн въветлъ, анзаре, шн толе спеселе нъ воръ тречо пecte чнчнсте де флорнн, атнчл днренторатъ те-ннкъ алъ церел шн фъкаре офнчн теhнкъ де пре-фентръ е дннстерпкъ а прова днфннндреа атроръ лъкрпел не темелъ де проленте комнне към се кате, а ле да прн лнчнчнне шн але есекла. Намтеле дерерторнеле сжнт реснзнторе, ка нъ ктмва проленте де консрпзптеа зпоръ лъкрпел, че-с' колерале

a költség ezen résztervek mindegyikeért ötszáz forintnyi összeget meg ne haladjon s így a jóváhagyás a felsőbb hatáskörtől elvonassék.

Ha ezen esetek mindamelllett is előfordulnának, a helytartó erre az illető számvevő osztály által haladék nélkül figyelmeztetendő.

A kerületi építészeti hivatalok hatáskörében tett előállítások helybenhagyásának eszközlése az országos építészeti hatóságot, az ezen ulóbbinak hatáskörében létesített építményekre nézve pedig a helytartót illeti.

A helytartó a biródomi építményekre nézve, akár javításokat, akár pedig új előállításokat tárgyazzanak is azok, az építmény megengedésére föl van hatalmazva, ha az építészeti költség az előleges költségvetésben fedezve van, s az egész tárgyért háromezer forintnyi összeget meg nem halad.

Különböni műtani segélyzés.

12. §.

Az építészeti hatóságok a tulajdonképeni építkezéseken kívül is kötelesek, más hatóságok fölszólítására, olly ügyekben, mellyekben műtani megítélésnek van helye, írásbeli vagy bizottmányi uton véleményező nyilatkozatokat adni, műtani nyomozásokat tenni, a hivatalos helyiségek bérlet utjánai biztosítása fölötti tárgyalásoknál, hivatalos fölszerelési tárgyak beszerzésénél kellő segélyt nyújtani, különösen a politikai hatóságok fölszólítása folytán, szerencsétlenségeknél, mint: vizáradásoknál, hegyszakadásoknál, földomásoknál, épületek ledőlésénél s a t., valamint illyes esetekbeni egyéb rendőri intézkedéseknél közremunkálni, és az építkezési szabályoknak magánépítkezéseknél megtagadása végett hivatalos cselekvényekben, az építmények akár lakó- vagy gazdasági épületek, akár iparüzleti telepek vagy vízművek föllállítását tárgyazzák, valahányszor szükségesnek találattik, részt venni.

Személyzeti ügyek.

13. §.

Az országos építészeti igazgatóságot illeti a rendszeresített személyzeti, fizetési és bérlétszámon belől, az ország minden építészeti hatóságaira és részeire vonatkozólag, a napdíjnokok és fizetés nélküli irodagyakornokok, hivatalsozók és segítői, nemkülönböni a tapasztalati építészeti alkalmazottak (út- és hidmesterek, továbbá folyamfolygelyelők) végre az utjavító és egyéb, havi bér mellett állandó napszámoként alkalmazott munkások fölvétele.

gende und sachgemäß nur ein Ganzes bildende Herstellungen zu dem Ende in mehrere Theile aufgelöset werden, damit der Aufwand für jedes dieser Theilprojecte den Betrag von fünfhundert Gulden nicht überschreite und auf diese Art die Genehmigung dem höheren Wirkungskreise entzogen werde.

Sollten solche Fälle dennoch vorkommen, so ist der Statthalter hierauf von der betreffenden Rechnungs-Abtheilung unverzüglich aufmerksam zu machen.

Die Collaudirungsveranlassung hinsichtlich der, im Wirkungskreise der Kreisbau-Ämter ausgeführten Herstellungen steht der Landes-Baudirection, hinsichtlich der, im Wirkungskreise der letzteren bewerkstelligten Ausführungen, dem Statthalter zu.

Der Statthalter ist in Bezug auf Reichsbauten, sie mögen Reparaturen oder neue Herstellungen betreffen, zur Baubewilligung ermächtigt, wenn der Bau-Aufwand im Voranschlage bedeckt ist, und für das ganze Object den Betrag von dreitausend Gulden nicht überschreitet.

Sonstige technische Unterstützung.

§. 12.

Auch außer eigentlichen Bauführungen sind die Baubehörden verpflichtet, über Aufforderung von Seite anderer Behörden in Angelegenheiten, wobei eine technische Beurtheilung eintritt, im schriftlichen oder commissionellen Wege gutachtliche Aeußerungen abzugeben, technische Erhebungen zu pflegen, bei Verhandlungen wegen miethweiser Sicherstellung von Amts-Ubicationen, bei Anschaffungen amtlicher Einrichtungsgegenstände den geeigneten Beirath zu leisten, insbesondere über Anrufen der politischen Behörden bei Unglücksfällen, als: Ueberschwemmungen, Berg-Abbrüschungen, Erdverschüttungen, beim Einsturze von Gebäuden u. dgl., sowie bei sonstigen polizeilichen Vorschritten in Fällen dieser Art angemessen mitzuwirken, und an den Amtshandlungen zur Handhabung der Bauvorschriften bei Privatbauführungen; diese mögen die Errichtung von Wohn- und Wirthschaftsgebäuden, von industriellen Stablissemens oder von Wasserwerken betreffen, so oft es nöthig befunden wird, Theil zu nehmen.

Personal-Angelegenheiten.

§. 13.

Der Landes-Baudirection steht innerhalb des systemisirten Personal- und Besoldungs- oder Pöhnungsstandes, in Bezug auf alle Baubehörden und Theile des Landes die Aufnahme der Diurnisten und unentgeltlichen Kanzlei-Praktikanten, der Amtsdienner und Aushelfer, sowie der empirischen Baubestellten (Bog- und Brückenmeister, dann Strom-Aufscher, endlich der Straßen-Einräumer und sonstigen im Monatslohne stehenden als permanente Tagelöhner bestellten Arbeiter zu.

ántre cine mi din natsra lorð faxð nsmal znd ðn- tperð, sð so decfakð ðn mal msto nðrðl kð avelð skonð, ka spccelo nentrs fízkæro din aucto pro- sente nprðlanl sð nð tpeakð necto cama de çinqatæ fíopinl mi amea sð so svtrary de svst avpovarpa znel astopitzl mal ðnalo.

Дакъ къ тою аucto с'арð ðntzmpia kacprl do aucto, pecnentisa decnprðitpð do pðvionl nð fayo ðndatð no rðvprntopzðð ðztopð-a-ninto ða atprl ðmppeitpðrpl.

Пзперea ka cð çepçetezo ðakð ðzkrzðð cð fçvo ðnðz ppolentð, komneto dipentopatzðl texnikð ðlð çepel ðn pðivinda ðzkrzðrlopð çe kadð ðn cç. pa ofiçielopð texniçvo do ppeçentpð; çap' ðn pðivinda çelopð çe niðð ðn cçera dipentopatzðl texnikð ðlð çepel komneto rðvprntopzðl.

Ла конçpitzpðelo innerianl, fíç. penspazpe, fíç ðzkrzðl kð totzðð ðn noð, o ðmnopeitð rðvprntopzðð a ðapð konçoçiznea, ðakð spccelo çant akonep. to prin svzetð mi çma uent;ð ðzkrzðð ðn- tperð nð tpeçvo necto tpeçl mi do fíopinl.

Алте çpðivinipl din napten texnikz.

§. 12.

Апсз mi аçарз do konçpitzpðo pponp'o, de- kato opí vopð fí pðovokato din naptca atopð sv- topitzl ðn ostento ða ka, l o de. incz de çadepæca din n- ptea texniçlopð, deçepztopie. to texniçvo çant ovlirato a- 'ml da ðzperæa ðn çpçicð çep ðn çinçð komiçisnel, a fayo konçatatzl texniçvo, a- 'ml da kon- çizðz ço li ço va nðpð mal svnð ða deçzæterio nentrs аçekpæpæa lokalizitçlopð ofiçiall prin lo- katekð mi ða pðokpæpæa ostentelopð nentrs mozi- larea ðnkzæpçlopð ofiçiall; mal атсçл pðovokato do astopitzlçilo politiçvo ða kacprl do n- p'kzæ, ppe- kzm: ðnndzæpe do ano, çepminizpðo do mçouf, apzizpðo do nðmçnoð, çepzizpðo do edifiçio m. a. a., ppeçm mi ða ato diçpazçvzlanl poliziçiano ðn ka- çprl do aucto, çant de topo a çkonera ðn ççera lopð mi a ðza narto de kato opí na fí do incz ða ðzkrzðrle ofiçiall çpno çekzæpæa pærz. zminte. lopð do. apçitentpð ða konçpitzpðelo pðivato, fíç çlo edifiçio do lokizitçv v- p de çkonoumz, amezminto indçpizpðl çep oçepo idpaz. lio.

Тревло персонал.

§. 13.

Аптро mappinilo çla'z. lal çicemalð nentrs çep- çone, çazapie mi çamapio, dipentopatzðl texnikð ðlð çepel komneto ðn pðiv. nçz iztopð de çepztopie. lopð texniçvo mi a nprçilopð çepel ðzperæa ðn çepziðð do zizpniçl mi pðactikanzl do kçnç. zæpiz çpazizl, de çepztopl do ofiçiz mi æziztopl, ppeçm mi de æzl av. lizakl çepkavl çoð çpazizl (airitopl do çpçmzpl, de nngl mi do p'ap), ðn apmz de çzçitopl do çpçmzpl mi do æzl ðzçpçitopl kð çamapiz do ðzð ka niçvo mepçenapí ðzml nentrs tot- de- zna.

Az építészeti szakhoz tartozó hivatalnokok kinevezése, továbbá az építészeti növendékek és építészeti gyakornokok fölvétele végett az országos építészeti hatóság a betöltési javaslatokat a helytartóhoz nyújtja be, ki is azokat saját indítványával a kereskedelmi ministerium elé terjeszti.

Az egész koronaországbeli minden osztályú múltani számvevő hivatalnokok tekintetében, az országos építészeti igazgatóságnál múltani számvevő osztály előjárója a betöltési javaslatokat a helytartóhoz nyújtja be, a kereskedelmi ministeriumhoz véleményes kísérvényezés végett.

Az országos építészeti igazgatóság előjárójának valamint a koronaországbeli múltani számvevő hivatalnokok előjárójának kinevezése tekintetében a betöltési javaslat a kereskedelmi ministeriumhoz közvetlenül a helytartótól megy.

§. 14.

Minden olly szolgálat megürülésének esete, mellyre nézve a betöltés a kereskedelmi ministeriumnak van föntartva, ennek a helytartó által, kellő intézkedés végett haladék nélkül följelentetik.

§. 15.

Az országos építészeti igazgatóság előjárói a helytartó által, a kerületi építészeti hivatalok előjárói a kerületi elnökök által, az építészeti szak többi alkalmazottjai — a monnyiben szolgálati esküt köll tenniök, — az országos építészeti igazgatóság vagy az illető kerületi építészeti hivatal által esköttetnek föl.

Ezen építészeti hatóságok kötelesek, ha az esköletétel végett utazás lenne teendő, a helytartónál vagy illetőleg a kerületi elnöknel a legközelebb létező járási kapitánynak a fölesketés végett kiküldését kikérni.

Az országos építészeti igazgatóság múltani számvevői hivatalnokai a helytartó által, a kerületi építészeti hivatalbeliek az illető kerületi elnök által esköttetnek föl.

§. 16.

A monnyiben az építészeti közlönyök némelly osztályainak fölvétele az építészeti igazgatóságra van bízva (§. 13.), az obbeli egyéneknek a különböző szókhelyekre laondó beosztása, s alapos okoknál fogva a mindenkori áttétel is ezen igazgatóságot illeti; az építészeti szolgálat többi alkalmazottjai tekintetében — az országos építészeti igazgatóság s a kerületi építészeti hivatalok előjáróit, továbbá a múltani számvevői osztályok vezetőit kivéve, — ezen intézkedésekre az országos építészeti igazgatóság a illetőleg a múltani számvevői hivatalnokok előjárójának javaslata folytán vagy kikért véleménye után, a helytartó van hivatva.

Szolgálati áttételek azonban olly esetekben,

Wegen Ernennung der zum Baufache gehörigen Beamten, dann wegen Aufnahme der Bauleuten und Baupraktikanten erstattet die Landes-Baudirection die Besetzungsvorschläge an den Statthalter, der dieselben mit seinen Anträgen dem Handelsministerium vorlegt.

In Ansehung der technischen Rechnungsbeamten aller Kategorien und des ganzen Kronlandes überreicht der Vorstand der technischen Rechnungs-Abtheilung bei der Landes-Baudirection die Besetzungsvorschläge dem Statthalter zur gutächtslichen Einbegleitung an das Handelsministerium.

In Betreff der Ernennung des ersten Vorstehers der Landes-Baudirection, sowie des Vorstandes der technischen Rechnungsbeamten des Kronlandes geht der Besetzungsvorschlag an das Handelsministerium, unmittelbar vom Statthalter aus.

§. 14.

Jeder Fall einer Dienstereidigung, hinsichtlich deren dem Handelsministerium die Besetzung vorbehalten ist, wird demselben vom Statthalter vor Allem zur Verfügung mit Beschleunigung angezeigt.

§. 15.

Die Vorstände der Landes-Baudirection werden von dem Statthalter, jene der Kreisbauämter von den Kreispräsidenten, alle übrigen Angestellten des Bau-faches — in sofern sie systemmäßig einen Dienst-Eid abzulegen haben, — von der Landes-Baudirection oder dem einschlägigen Kreisbau-Amt in Eidespflicht genommen.

Diese Baubehörden haben, wenn zum Behufe des Eidesablegung eine Reise unternommen werden müßte, bei dem Statthalter oder beziehungsweise bei dem Kreispräsidenten um die Delegation des nächstbefindlichen Bezirkshauptmannes zur Eidesabnahme anzusuchen.

Die technischen Rechnungsbeamten der Landes-Baudirection werden vom Statthalter, jene der Kreisbau-Ämter von den bezüglichen Kreispräsidenten beeidet.

§. 16.

In sofern die Aufnahme einiger Kategorien der Bau-Organ der Baudirection überlassen ist (§. 13), steht ihr auch die Vertheilung der diesfälligen Individuen auf die verschiedenen Standorte, und aus gegründeten Ursachen die jedesmalige Uebersetzung zu; in Ansehung der übrigen Angestellten des Bau-dienstes — mit Ausnahme der Vorstände der Landes-Baudirection und der Kreisbau-Ämter, dann der Leiter der technischen Rechnungs-Abtheilungen, — ist zu diesen Verfügungen über Antrag oder nach eingeholter Aeußerung der Landes-Baudirection und beziehungsweise des Vorstandes der technischen Rechnungsbeamten, der Statthalter berufen.

Dienstes-Uebersetzungen in Fällen, die zum Ansprüche auf Uebersiedlungsgebühren berechti-

pentru denzpirea oficiagilorş ce se țină de ramă tehnică, apoi pentru scuteperea de aleși mi prantikanți tehnici, dipentopatzlă tehnică ală cerei face pronscăzini kătră gverntozlă, po kară acesa kă oninsnea ca le trmite la ministerială de comerțis.

Pentru denzpirea oficiagilorş tehnici de rucăzini de tote categoriele mi din tótă țeara, kanlă desprăzirei tehnice de rucăzini de lanț dipentopatzlă tehnică ală cerei, dă gverntozlă cerei pronscăzini kă kă oninsnea ca că le scăză ministerială de comerțis.

Pentru denzpirea antezlă precedentă ală dipentopatzlă tehnică ală cerei, preză mi pentru a antezlă oficiagilorş tehnici de rucăzini din tótă țeara, face gverntozlă deadrentlă pronscăzini kătră ministerială de comerțis.

§. 14.

Ver-če vacanza de poctă, la care denzpirea e rezervată ministerială de comerțis, gverntozlă o va arăta nmaldekăz acesa ministeris spre discăzine.

§. 15.

Kanil dipentopateloz tehnice de cerei voră denzpe žrămăntlă de amlinirea oficielă maintea gverntozlă; kanil oficieloz tehnice de prefentăre maintea prefențilorş; togă țelalđi aplikăđi kă ramă tehnică, dak e prescrič mi pentru ei žrămăntlă de oficiis, ală voră denzpe maintea dipentopatzlă tehnică ală cerei ver maintea respentivlă oficiis tehnică de prefentăre.

Kanđ pentru denzpirea žrămăntlă ară avă acesa deperțorie tehnice a antrepinde vră kăltoriz, voră cere dela gverntozlă, ceă respentivo dela prefentăre kă că delece pe celă mai deapone kăntară de cerkă spre a țare žrămăntlă.

Oficiagil tehnici de rucăzini de lanț dipentopatzlă tehnică ală cerei voră žra maintea gverntozlă, țel de lanț oficielle tehnice de prefentăre maintea prefențilorş.

§. 16.

Antă kă scuteperea kă servidă a zporă kategorie de organe tehnice e lăcăză asupra dipentopatzlă tehnică (§. 13), komete tótă lă mi discăzirea acesoz persoane dela diversole țrăzini, preză mi strămătarea loră dekăto ori o voră cere motive řndate; kă privedă țelozlăđi aplikăđi kă ramă tehnică — afară de kanil dipentopateloz tehnice mi de al oficieloz tehnice de prefentăre, apoi de dipentopit desprăzirelorş tehnice de rucăzini, — va face discăzini acesa gverntozlă dătră pronscăzini ver oninsnea dipentopatzlă tehnică mi respentivo dătră a kanlă oficiagilorş tehnici de rucăzini.

Strămătră din loklă oficielă kă kătră amprezate kă drentlă de a țerepe kometingele

vatal gyanánt működik, a kerületi építészeti hivatal két első hivatalnokai s a műtani számvevői osztály vezetője számára legfőbb tizenhárom napra, a kerületbeni építészeti szolgálat többi alkalmazottjai számára legfőbb egy hónapra, miről minden esetben az országos építészeti igazgatóság egyidejűleg értesítendő;

- c) a helytartó az országos építészeti igazgatóság két első hivatalnokai s a műtani számvevői hivatalnokok előljárója számára, a kereskedelmi ministeriumhoz teendő egyidejűleg jelentés mellett, legfőbb hat hétre, az országban építészeti szolgálat többi alkalmazottjai számára legfőbb két hónapra.

Szabadságok a fentemlített hatóságok által csak akkép adandók, miszerint a hivatali személyzet több egyéneknek egyidejűleg szabadságai eltávoztása által valamely hatóság munkarejei a szolgálat hátramaradására meg ne rövidítenek.

21. §.

A helytartó engedi meg:

- a) a jutalmakat s segélypénzeket az építészeti szolgálat hivatalnokai számára száz forintnyi, s ezen szolgálat különbeni alkalmazottjai s szolgálói számára ötven forintnyi összegig a jóváhagyott előleges költségvetésben belül azon korlátozással, miszerint a fennebbi mértékkel ugyanazon személy többszöri részesítésénél is egy év alatt úthágni nem szabad.
- b) fizetési és bérelőlegezéseket a főnálló szabályok megtartása mellett az építészeti szolgálat azon hivatalnokai és különbeni alkalmazottjai számára, kiknek évi fizetésök hétésszáz forintot meg nem halad;
- c) helyettesítési és átköltözési illeleteket, továbbá utazási kárpótlásokat az országos számvevőség részéről helyesítés után, s a mennyiben maga az igény, valamint ennek száma, a főnálló szabályok által létszámkielégül s határozottan szabályozták; továbbá utazási előlegezéseket számadás mellett, és pedig az átköltözési illeleteket, utazási kárpótlásokat s utazási előlegezéseket az előleges költségvetés által fedezett egyetemes összegeken belül.

Hegyelmi hatalom.

22. §.

A helytartónak jogában áll, az építészeti szolgálat hivatalnokai s különbeni közlőnyei ellen, ha arra alapos ok létezik, kellő formákban fegyelmi vizsgálatokat indítani.

23. §.

A helytartó, az építészeti szolgálat hivatalnokai és különbeni közlőnyei ellen a tények megállapítása s az érdekeltek részéről igazolás után következő büntetési fokozatok kiszabására van feljogosítva:

girt, den beiden ersten Beamten des Kreisbau-Amtes und dem Leiter der technischen Rechnungs-Abtheilung auf längstens vierzehn Tage, allen übrigen Angestellten des Baudienstes im Kreise auf längstens Einen Monat, in jedem Falle unter gleichzeitiger Eröffnung an die Landes-Baudirection;

- c) der Statthalter den beiden ersten Beamten der Landes-Baudirection und dem Vorstande der technischen Rechnungsbeamten unter gleichzeitiger Anzeige an das Handelsministerium auf längstens sechs Wochen, allen übrigen Angestellten des Baudienstes im Lande auf längstens zwei Monate.

Urlaube sind von den vorstehend gedachten Behörden nur in der Art zu ertheilen, daß nicht durch gleichzeitige Beurlaubung mehrerer Individuen des Amtspersonales die Arbeitskräfte einer Behörde zum Nachtheile des Dienstes geschmälert werden.

§. 21.

Der Statthalter bewilliget:

- a) Belohnungen und Zuschüssen bis zum Betrage von hundert Gulden an Beamte und von fünfzig Gulden an sonstige Angestellte und Diener des Baudienstes innerhalb des genehmigten Voranschlages mit der Beschränkung, daß das obige Ausmaß auch bei einer mehrmaligen Vertheilung derselben Person innerhalb der Frist eines Jahres nicht überschritten werden darf;
- b) Gehalts- und Lohnvorschuße unter Beobachtung der bestehenden Normen für Beamte und sonstige Angestellte des Baudienstes, deren Jahresgehalt siebenhundert Gulden nicht übersteigt;
- c) Substitutions- und Uebersiedlungsgebühren, dann Reisevergütungen nach stattgefundenen Nichtigstellung von Seite der Landesbuchhaltung, und in sofern der Anspruch selbst, sowie dessen Ziffer, durch die bestehenden Vorschriften zweifellos und bestimmt normirt sind; ferner Reisevorschuße gegen Verrechnung, und zwar die Uebersiedlungsgebühren, Reisevergütungen und Reisevorschuße innerhalb des durch den Voranschlag bedeckten Gesamtbetrages.

Disciplinargewalt.

§. 22.

Dem Statthalter steht zu, gegen Beamte und sonstige Organe des Baudienstes, wenn gegründeter Anlaß dazu vorhanden ist, Disciplinar-Untersuchungen in den gehörigen Formen einzuleiten.

§. 23.

Der Statthalter ist befugt, wider Beamte und sonstige Organe des Baudienstes nach Sicherstellung der Thatfachen und nach erfolgter Verantwortung von Seite der Betheiligten nachstehende Strafgade zu verhängen:

префектсръ, — амандспоръ челоръ динтеис официалд техниц де префектсръ ми директентелд, деспрдгитрел технице де ръчисл чел-мзлѣ не патрспрезече зиле, тзспоръ челорлалд апликадл дн рамзлѣ техникѣ дн кърприслѣ префектсрел чел-мзлѣ не о лзлѣ, дандѣ днсѣ, тодеазна де суре диренторатсрел техникѣ алѣ дрепел;

- c) гзвернъторзлѣ амандспоръ челоръ динтеис официалд ал диренторатсрел техникѣ де дсаръ ми кърпетениел официалдоръ техниц де ръчисл чел-мзлѣ не меце центемане, — фъкандѣ то-одатъ крнокстѣ министрелд де коморчлѣ; — тзспоръ челорлалд апликадл дн рамзлѣ техникѣ дн дсаръ чел-мзлѣ не 2 лзлѣ.

Memoratele deperztorie la darea concetărilor de avcincz vorz dnrgrici, ka nz kzmba lincindz mai mlate percóne deodatъ съ се дмззцинезе лз-кръторил пръзнл официл суре резалъ сервизлал.

§. 21.

Гзвернъторзлѣ ва да:

- a) ремзнеръчисл ми жзторе пълъ ла сзма де 100 флоринл официалдоръ, ми пълъ ла 50 флоринл алторъ апликадл ми сервиторилоръ дн рамзлѣ техникѣ, днпре марциале възетлал апроватѣ ми кз ачеа рестрпире, ка несте сзмеле де май сзлѣ съ нз съ треакъ днпръзнѣ анѣ клар'ми кандѣ знеи персоне 'i с'арѣ да май де мзлте опл атарл гратификачисл;
- b) — овсервандѣ нормеле антзал, — anticipato din salariu mi ckmvrie la aчел официалд ми алдл апликадл ал рамзлѣ техникѣ, алѣ кърпоръ саларлс антзал нз трече несте менте ссте де флоринл;
- c) конметинге де сзвчтисчисл ми стръмстрл, ми ревоинфикачрл пентрз кълъторлѣ, дзпъче де ва рентифика ръчислрл дрепел ми дакъ атлѣ дреп-тлѣ катѣ ми сзма ва си детерминатъ прин ре-гзлмментеле антзал несте тотъ дндоала; алоф антициатс пентрз кълъторлѣ не лангъ старе де ръчисл, — днсѣ конметингеле пентрз стръ-мстрл, ми антициателе ми ревоинфикачислне пентрз кълъторлѣ днпре марциале сзмелоръ асемнате прин възетѣ.

Potestatea disciplinara.

§. 22.

Гзвернъторзлѣ, дн казсе винекзвнтате, аре дрентзлѣ де а зрзире дн форма кзвининте черчетърл дисциплинарл асзуря официалдоръ ми алторъ органе дн рамзлѣ техникѣ.

§. 23.

Гзвернъторзлѣ ва нотѣ декретаре дн контра официалдоръ ми а алторъ органе дн рамзлѣ техникѣ, дзпъ че се ва конктата фантзлѣ ми се воръ аскзлта ми нзмилл, зрмътореле гrade де пендене:

Általában a szigorubb elbánással fenyegetéssel vagy a nélkül:

- a) rosszállásra,
- b) feddésre.

Azon hivatalnokok és különbeni alkalmazottak ellen, kiknek évi fizetése hétszáz forintot meg nem halad:

- a) az érdekeltnek saját költségen leendő büntetésből állítandó;
- b) csekélyebb fizetésű szolgálati állomásrai lejjebbitésre, még úgy is ha egy illyes állomás üres nem lenne is, melly esetben az érdekelt által az előtt viselt hivatal újra csak akkor töltendő be, ha a lejjebbitett azon osztálynak, mellyre ő lejjebbitett, valamely rendszeresített helyére betétetett;

- c) a közszolgálatból elbocsátásra. Az igazságügyi tanácsosoknak a szolgálatból elbocsátások fölötti tanácskozás végett leendő meghívása s az ezen tanácsosok véleménykülönbségénél további eljárás tekintetében a főnálló szabályok szolgálnak sinormértékül.

A mennyiben a jelenlegi utasítások szerint a különböző építészeti hatóságok az építészeti szolgálat némely alattas közlönyeinek elbocsátására felhatalmazták, ez főnmarad azon határozattal, miszerint a kérdésben forgó osztályok tekintetében elbocsátási jog pusztán az országos építészeti igazgatóságot illeti, illetőleg erre ruháztatik.

24. §.

A helytartónak jogában áll, az építészeti szolgálat azon hivatalnokai és különbeni alkalmazottjai ellen, kiknek évi fizetése hétszáz forintot meg nem halad, a törvényesen megengedhető esetekben a hivataltól és fizetéstől fölfüggesztést kiszabni, és egyéb hivatalnokok ellen a kereskedelmi ministeriumnál javaslatba hozni; ha pedig a késedelem veszéllyel jár, ezen utóbbiak ellen is közvetlenül elrendelni s a kereskedelmi ministeriumnak jóváhagyás végett följelenteni.

Minden egyéb fölfüggesztési esetről is a kereskedelmi ministeriumnak jelentés teendő.

Azon esetekben, hol a fölfüggesztett hivatalnokok számára elélezésnek van helye, ez a fölfüggesztéssel egyidejűleg a szabályszerű mértékben belől megengedendő.

Közigazgatási hivatali eljárások.

25. §.

Az építészeti szolgálat közigazgatási hivatali eljárásait a helytartó vezérli.

26. §.

A helytartót illeti különösen:

- a) a pénzhányok elengedése ötven forintnyi összegig, ha a hiány nem valamely hivatalnok sikasztásából keletkezett; s a behajthatlan számadási hiányok elengedése ezer forintnyi összegig, ha az ellenőrködő ható-

Im Allgemeinen mit oder ohne Androhung strengerer Behandlung:

- a) Ausstellung,
- b) Verweis.

Wider Beamte und sonstige Angestellte, deren Jahresgehalt siebenhundert Gulden nicht übersteigt:

- a) Uebersetzung aus Strafe auf eigene Kosten des Betheiligten;
- b) Degradirung auf einen minder besoldeten Dienstposten, selbst wenn ein solcher nicht erledigt ist, in welchem Falle die von dem Betheiligten früher bekleidete Dienststelle erst dann wieder zu besetzen kömmt, wenn der Degradirte in einem systemisirten Platz der Kategorie, zu welcher er degradirt wurde, eingerückt ist;

- c) Entlassung aus dem öffentlichen Dienste. In Absicht auf die Beziehung von Justizräthen zur Berathung über Dienst-Entlassungen und auf den weiteren Vorgang bei Verschiedenheit der Meinung dieser Rätthe ist sich nach den bestehenden Vorschriften zu benehmen.

In sofern nach den dormaligen Instructionen die verschiedenen Baubehörden zur Entlassung einiger unteren Organe des Baudienstes ermächtigt sind, hat es hiebei mit der Bestimmung zu verbleiben, daß das Entlassungsrecht hinsichtlich der in Rede stehenden Kategorien nur der Landes-Baudirection zusteht, rücksichtlich auf dieselbe übertragen wird.

§. 24.

Der Statthalter ist berechtigt, wider Beamte und sonstige Angestellte des Baudienstes, deren Jahresgehalt siebenhundert Gulden nicht übersteigt, in den gesetzlich zulässigen Fällen die Suspension vom Amte und Gehalte zu verhängen, und wider sonstige Beamte beim Handelsministerium in Antrag zu bringen; wenn aber Gefahr im Verzuge ist, auch gegen die letzteren, unmittelbar zu verfügen und dem Handelsministerium zur Genehmigung anzuzeigen.

Auch von jedem anderen Suspensionsfalle ist dem Handelsministerium Anzeige zu erstatten.

In den Fällen, wo für suspendirte Beamte die Alimentation einzutreten hat, ist dieselbe gleichzeitig mit der Suspension innerhalb des vorschristmäßigen Ausmaßes zu bewilligen.

Administrative Amtshandlungen.

§. 25.

Der Statthalter leitet die administrativen Amtshandlungen des Baudienstes.

§. 26.

Dem Statthalter steht insbesondere zu:

- a) die Nachsicht-Ertheilung für Gelbgänge bis zum Betrage von fünfzig Gulden, wenn der Abgang nicht aus der Veruntreuung eines Beamten entstanden ist; und für unbringliche Rechnungsmängel bis zum Be-

Несто-тога къ с. §-п' де смененгаре маи греа:

- a) оверевълне де репроваре,
- b) днфрантълне.

Днконтра офичиалоръ ши а аиторъ анликал, алъ къроръ саларис нъ гречо несто менте сате до флорини:

- a) сиръмъаре ка педансъ, къ снеселе днкълан-тълн;
- b) дерадареа ла знд поклъ къ саларис маи миъ, клар' ши кандъ знд атаре поклъ н'аръ фн ва-кенте, дн каре касъ поклън охвалъ маи дн-аинте декъръ дерадарис нъмаи атанъ се ва днмлин, кандъ нъмитъл дн кате-ропи, ла каре фс дерадареа, а интрадъ днтр'анъ поклъ ците-матъ;

- c) денъртапеа дн сервиълъ нълнъл. Че се атинге де кнмареа кончилиариоръ къклициари ла дера-ватори де снре денъртари дн поклъ ми до прочесара маи до порто дн касъ до днкарпато де пърепи, со воръ овереваре перълмнтеле антала.

Дезамба диверсе асторитълн технче, дъз ин-спривннеле де акъм воръ фн дннотепито а денъ-ртапеа дн поклъ органе сьвординато дн памълъ тех-никъ, ачелъ дрентъ ле ретане ши акъм, днсъ къ ачеа ретривере, къ денъртапеа дн поклъ дн при-винда катероциоръ де каре е ворба, ва комето нъмаи днрентаратълн техникъ алъ дрел, речент. со на транспери аскура лъ.

§. 24.

Днконтра офичиалоръ ши аиторъ анликал тех-нич, алъ къроръ саларис анзаро нъ гречо несто менте сате до флорини, гьверевълорълъ дн касарио адмико до лче ва нотэ деретареа сьсннчнсно дн поклъ ши саларис, сар' днконтра аиторъ офичиал о ва про-пнре министериал до комержис; до ва фн днсъ по-рикълъ дн днтрърере, ва днчнсно ми дн контра ач-елоръ дн зрмъ дерадентълъ ши ва черо апровареа министериал до комержис.

Днсъ ми челевале сьсннчнлн тоте со воръ фачо кьвочкото ачелъл министрис.

Дн касарио кандъ нентрз офичиал сьсннл ва фн а со асена днтреинемантълъ, ачелъ се ва дерамина дн конформитато къ перълмнтеле то-одатъ къ сьсннчнсна.

Нартеа административ.

§. 25.

Нартеа административ а памълл техникъ сьсн сьв днрнннга гьверевълорълл.

§. 26.

Дн спецн гьверевълорълл комето:

- a) лертапеа нентрз лнчело до ванл пълъ ла сьма де 50 де флорини, дъз лнча нъ со нълъ дн манълториа в'рзул офичиал; анол нентрз дера-вентеле дн рълнл чо нъ со маи нотъ дн-млинере, пълъ ла сьма де 1000 де флорини,

ság a számadó fölvilágosítását figyelemre méltónak s alaposnak nyilvánítja;

- b) a behajthatlan, nem valamely hivatalnok hibája által keletkezett hátralekok kitörlése ezer forintnyi összegig.

Ezen esetekben az elengedés vagy kitörlés az országos pénzügyi hatóság becegyezéséhez van kötve.

27. §.

A helytartó hivatali hatályához tartozik továbbá:

- a) az építészeti hatóságok számára való hivatali helyiségek bérletének jóváhagyása, a meynyiben ezen hatóságok középületekbe nem helyezhetők, ha a bérszerződés három évi tartamot s évenként hatszáz forintnyi bérpénzt meg nem halad.
- b) a fűtés és világítás biztosítása s az ebbeli egyezvények vagy szerződések jóváhagyása, továbbá a hivatali és irodai kellékek, a mennyiben e végre átalányok ki nem szabvák, valamint az irodai butorok beszerzésének megengedése, és pedig mind ezen ügyekben az előleges költségvetésben jóváhagyott fedezésen belől.

28. §.

A helytartó gondoskodik az iránt, miszerint az építészeti szolgálatot tárgyazó előleges évi költségvetések, az időszaki pénzbeli szükségek kimutatásai, a számadási befejezések s a pénzközelésre vonatkozó különbeni beadványok a fónálló rendelkezésekhez képest az erro hivatott hatóságok által mindég hollőden szerkesztessenek s megvizsgáltságának, s ezeket az előszabott időpontokban javaslatával vagy a netaláni jegyzetekkel együtt a kereskedelmi ministerium elibő terjeszti.

29. §.

Az építészeti hatóságok közvetlen fizetési megfigyeléseket a pénztárhoz nem intézhetnek; az országos építészeti igazgatóság az ország építészeti szolgálatra megkivántatott fizetési utalványozások végett a helytartóhoz folyamodik, a ki tekintettel az igény világosságára, a létező fedezésre s a megállapított hatáskörökre a folyóvátelt vagy hollő uton eszközli, vagy a kereskedelmi ministeriumnál javaslatba hozza.

Általános határozatok.

30. §.

Az építészeti szolgálat tekintetében jelenleg fónálló szerkezetek, utasítások, hatáskörök, illető-

trage von tausend Gulden, wenn die Controlbehörde die Erläuterung des Rechnungslegers für rücksichtswürdig und grundhäftig erklärt;

- b) die Abschreibung uneinbringlicher nicht durch Verschulden eines Beamten entstandener Rückstände bis zum Betrage von tausend Gulden.

In diesen Fällen ist die Nachsicht-Ertheilung oder Abschreibung durch die Zustimmung der Finanz-Landesbehörde bedingt.

§. 27.

Zur Amtswirkfamkeit des Statthalters gehört ferner:

- a) Die Genehmigung der Mieth der Amtlocalitäten für Baubehörden, insoferne sie in öffentlichen Gebäuden nicht untergebracht werden können, wenn der Miethvertrag die Dauer von drei Jahren und den jährlichen Miethszins von sechshundert Gulden nicht überschreitet;
- b) die Sicherstellung der Beheizung und Beleuchtung und die Genehmigung der dießfälligen Accorde oder Verträge, dann die Bewilligung zur Anschaffung von Amts- und Kanzlei-Erfordernissen, in soferne dafür nicht Pauschalien bemessen sind, dann zur Beistellung von Kanzlei-Einrichtungsstücken, und zwar in allen diesen Angelegenheiten innerhalb der im Voranschlage genehmigten Bedeckung.

§. 28.

Der Statthalter sorgt dafür, daß die den Baudienst betreffenden Jahresvoranschläge, die periodischen Geld-Erforderniß-Nachweisungen, die Rechnungs-Abschlüsse und die sonst auf die Geldgebarung Bezug nehmenden Eingaben in Gemäßheit der jeweilig bestehenden Anordnungen von den dazu berufenen Behörden immer gehörig verfaßt und geprüft werden, und legt sie dem Handelsministerium in den vorgezeichneten Zeitpuncten mit seinem Gutachten oder den allenfälligen Bemerkungen vor.

§. 29.

Von den Baubehörden haben unmittelbare Zahlungs-Aufträge an die Cassen nicht zu ergehen; die Landesbaudirection schreitet hinsichtlich der für den Baudienst des Landes erforderlichen Zahlungs-Anweisungen bei dem Statthalter ein, welcher mit Rücksicht auf die Liquidität des Anspruches, auf die vorhandene Bedeckung und auf die festgesetzten Wirkungskreise die Flüssigmachung entweder im geeigneten Wege veranlaßt, oder bei dem Handelsministerium beantragt.

Allgemeine Bestimmungen.

§. 30.

Die hinsichtlich des Baudienstes gegenwärtig bestehenden Einrichtungen, Instructionen, Wir-

kungskontrolle va rekъnosчe есплiкъчiсна ръчiсницъзи фъндатъ ми демъ de conciderъчiсна;

- b) cтepпepea pectaнцeлopъ чe нъ ce мaт пoтъ cкoтepa, — кapи дпъ нъ пpoвiнъ дiн кeлпa вpънъи офiцiалъ, — пъпъ лa cъмa de 1000 de флopинi.

Дп кaсъpиe aчecтe, aтaтъ лeптapea лiнцeлopъ, кътъ ми cтepпepea pectaнцeлopъ e лeгaтъ de дъ-вoйpea aзoпoитaтeй фiнaнцiapи a цepeй.

§. 27.

De cъepa de aнтивитaтe a гъвepнътopълъ ce мaт пiнe:

- a) aпoвapea лoкaтeкълъ дпкъпepиopъ офiцiал пeнтpъ дpегътopиeлo тeхникъ, дaкъ п'аъ лoкъ дп едiфiциeлe пъвлiчe, дaкъ кoнтpaнтълъ de лoкaтpъ нъ e пe зпъ тepминъ мaт мapo de тpeй aнi ми-дaкъ лoкaтeкълъ пe зпъ aнъ нъ тpeчe пeчтe мeсe cътe de флopинi;
- b) aсeкъpapea дпкълъpиeй ми лъминъpиeй ми aпo-вapea aкoрдeлopъ c. кoнтpaнтeлopъ дп пpивiнцa aчecтa, aпoф дeслeгapea de a пpoкъpъpe чeлo de лiнцъ пeнтpъ офiцiлъ ми къпчeлъpиъ — de нъ вopъ фi пeнтpъ aчecтe cътe apъкaтe пeчтe-тoтъ, — пpeкъм ми мoвилeлo къпчeлъpиeй, дпъз тoтe aчecтe дптpe мapъциeлo cътeлopъ aсeмнaтe пpиa въцeтъ.

§. 28.

Гъвepнътopълъ вa дпгpицi, кa въцeтeлe aнъapъ чe ce цiнъ de paмълъ тeхникъ, пpocпeнтeлo пepиoдiчe дeспpe вaнi чe cънт de лiнцъ, pъчiснiлe ми aлтe лъкpъpи чe ce цiнъ de мaнiъpapea вaнiopъ, cъ ce кoмпъзъ ми cъ ce eсaмiнe дeкътpъ aзoпoитъдiлe дeцинaтe пeнтpъ aчecтa tot-de-знa дп кoн-фopмитaтe къ дiцъcъчъзiнiлe чe вopъ фi, ми дп тep-минiтъ пpeскpимъ лe вa пpoзънe мiнiстepълъ de кo-мepчiъ къ oмiнъcнea вep oвcepъчъзiнiлe cалe.

§. 29.

Дeмъндъчiснi de peсъндepъ de вaнi, нъ ce вopъ da дiн пapтeа aзoпoитъдiлopъ тeхникъ дeадpе-тълъ кътpъ кaccе; дiрeнтoрaтълъ тeхникъ aлъ цepeй, дп пpивiнцa aсeмнъpиeй вaнiopъ чeлopъ de лiнцъ пeнтpъ ceрвiълъ тeхникъ ce вa дпдpентa кътpъ гъ-вepнътopълъ, кapе aвaндъ дп вeдepa лъмъpиeа чe-рepей, cътeлe чe cънт дiспoнiвepe ми дeфiнтeлe cъepa de aнтивитaтe, ceаъ вa da дпъснi дeслeгape a ce peсъндepo вaнi чepъдi, ceаъ вa фaчe пpoзъ-cъчъзiнe кътpъ мiнiстepълъ de кoмepчiъ.

Дiспъcъчъзiнi цiнepapъ.

§. 30.

Oпpaнizъчъзiнiлe, iнcтpъчъзiнiлe, cъepeлe de aнтивитaтe, кoмпeтiнцeлo, пepълъмiнтeлe ш. ч. л., чe

kek, szabályok sat. a mennyiben ezek a jelen szabály által változást nem szenvednek, egyelőre hatályban maradnak.

§. 31.

Felsőbb folyamodásilag az építészeti szolgálatnak az alárendelt hatóságok hatáskörét meghaladó minden személyzeti ügyei, az építészeti szolgálatnak az alárendelt hatóságokra nem ruházott különbeni ügyei közül pedig azok tartoznak a kereskedelmi ministerium hatáskörébe, mellyek a birodalmi építészeti szolgálatra vonatkoznak.

§. 32.

A kereskedelmi ministerium továbbá felsőbb folyamodásilag hivatalból vagy az érdekeltek fölebbezése folytán a birodalmi építészeti szolgálat azon ügyekben határoz, mellyek iránt a helytartó rendelkezett. A kereskedelmi ministeriumnak ezenkívül föntartatott, olly esetekben, mellyek arra alkalmasoknak találtnak, a birodalmi építészeti szolgálat olly ügyeit is, mellyek különben valamely alárendelt hatóság hatáskörébe tartoznának, saját végzése s elintézése alá vetni.

§. 33.

A jelen szabály a császári birodalom egész terjedelmére nézve érvényes, a hatonai határörvidéket s Magyarországot kivéve, s 1853-diki marczius 1-től kezdve lép hatályba.

27. szám.

Rendelete

a pénzügyministeriumnak 1853-diki februar 6-ról,

kiható Cseh-, Morvaország s Sléziára,

mellyel a bel- és igazságügyi ministeriumokkal egyetértőleg, az egykor a bányatizedhez jogositott cseh-, morvaországi és sléziái földesurak számára, az 1850-diki julius 11-kén kelt legfelsőbb nyiltparancsban (birod. törv. lap 267 sz.) biztosított ideiglenes kárpótlás foganatosítása rendeltetik.

A birodalmi törvénylap X. dar. 28. száma kiadatott és szétküldetett februar 19-kén 1853.

fungskreise, Gebühren, Vorschriften u. s. w. bleiben, in soferne sie durch gegenwärtige Vorschrift nicht eine Aenderung erleiden, vor der Hand in Wirksamkeit.

§. 31.

In höherer Instanz gehören alle den Wirkungskreis der Unterbehörden überschreitenden Personal-Angelegenheiten des Baudienstes, von den sonstigen Angelegenheiten des Baudienstes aber, welche nicht den Unterbehörden übertragen sind, jene in den Wirkungskreis des Handelsministeriums, welche den Reichsbaudienst betreffen.

§. 32.

Das Handelsministerium entscheidet ferner in höherer Instanz von Amtswegen, oder über Berufung der Betheiligten in denjenigen Angelegenheiten des Reichsbaudienstes, worüber der Statthalter verfügt hat. Dem Handelsministerium ist außerdem anheimgestellt, in Fällen, die dazu geeignet erachtet werden, auch Angelegenheiten des Reichsbaudienstes, die sonst in den Wirkungskreis einer untergeordneten Behörde gehören würden, der eigenen Schlußfassung und Verfügung zu unterziehen.

§. 33.

Die gegenwärtige Vorschrift ist für den ganzen Umfang des Kaiserstaates gültig, mit Ausnahme der Militärgränze und von Ungarn, und tritt vom 1. März 1853 an, in Wirksamkeit.

Nr. 27.

Verordnung

des Finanzministeriums vom 6. Februar 1853,

wirksam für Böhmen, Mähren und Schlesien,

womit im Einverständnisse mit den Ministerien des Innern und der Justiz die Durchführung der, den vorwärts bergzehentberechtigten Grundherren in Böhmen, Mähren und Schlesien im Allerhöchsten Patente vom 11. Juli 1850, Reichsgesetzblatt Nr. 267, zugesicherte provisorische Entschädigung angeordnet wird.

Im Reichsgesetzblatte X. Stück No. 28, ausgegeben und versendet am 19. Februar 1853.

квотъ акѣмъ ꙗко прѣвѣдѣна рѣшѣнѣи техникѣ, рѣшѣнѣи деокамдатъ ꙗко вѣдо, ꙗкоже катѣ нѣ со модификарѣ упрѣ ачетѣ рѣшѣнѣи.

§. 31.

Töte kaszore personal aie cerziuriei tehnice, ce trece peste sfera astorizii loră csubordinate ce tină ꙗn foră mai ꙗnală de sfera ministeriului de comerț; ear' dintră celelalte trece aie avociați păm̄ neacemnate astorizii loră mai de joce, comitet̄ ministeriului de comerț cele ce tină de cerziuriei concelșitșreilor imperiale.

§. 32.

Mai ꙗkolo ministeriului de comerț decide ꙗn foră mai ꙗnală ceșă din oficiu, ceșă ꙗn srmă de apeluziuni, ꙗn avelo kaszo aie cerziuriei tehnice imperiale, aczura karo; a di nceș rzeernștorșă. Ministeriului de comerț are voie, de kato ori 'i ce va kare a fiero de nace, a casno la devicișnea ca finalo mi la dicazuzișnea ca mi avelo trece aie cerziuriei tehnice aie imperiale, kati ꙗn aie kaszi ce tină de sfera astorizii loră csubordinate.

§. 33.

Aveciș perezșmanșă na avo natoro nentș totș kșprincaș imperiale kšarș de fonșionăș militari mi de Șarșria, mi va intră ꙗn kaszore la 1. Marcș 1853.

Nr. 27.

Ordinuzișnea

ministeriului de finanțe din 6. Februar 1853,

pentș Boemia, Moravia mi Cilecia,

prin kare, ꙗn ꙗuceleșere kș ministeriului celorș interne mi kș aie kșctișiei ce dicazno ꙗndenșinșrea decșșmanșăneș pronicopie, aczkrate prin patenta ꙗntuzșreanșă din 11. Iulă 1850 — bșl. imu. Nr. 267 — pronicștarilorș de pșmanșă din Boemia, Moravia mi Cilecia, kati aveciș mai ꙗnainto drentș la devicișnea minerari.

ꙗn bșletinșă imperiale mșșșșșșșș X, Nr. 28, ectpadatș mi trșmicș ꙗn 19. Februar 1853.

28. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1853-diki februar 15-ről,

kható Felső- és Alsó-Ausztria, Salzburg Stájerország, Karantán, Krajna, Triest, Görz, Gradiska és Isztria, a lombard-velencei királyságra, Cseh- Morvaország és Szézia, Galicia, Krakó és Bukovina,

a hitletételrei határidő iránt a sommás eljárásban.

A birodalmi törvénylap X. dar. 29. száma kiadott és szétküldetett februar 19-én 1853.

29. szám.

Császári nyiltparancs

1853-diki februar 16-ről,

kható Magyar-, Horvát-, Tótországgra, a Szerbvasdaságra s a temesi bányságra,

mellyel ezen koronaországok számára a birói hatóságoknak polgári jogügyekbeni hatáskörét és illetőségét tárgyazó szabály (polgári törvényhatósági szabály) kibocsátatik, s elhatároztatik, miszerint ez azon különösen kihirdetendő naptól kezdve lépend hatályba, mellyen ezen koronaországokban az újra szervezendő bírósági hivatalok (szolgabírói hivatalok) s a többi birói hatóságok működésüket megkezdendik.

A birodalmi törvénylap XI. dar. 30. száma kiadott és szétküldetett februar 25-én 1853.

30. szám.

Kibocsátványa

a hadügyi ministeriumnak 1853-diki februar 13-ről, mellyel az 1853-diki februar 10-kén kelt legfelsőbb határozvány következtében, a csendőrségi főfelügyelőség létszámában létező hivatalnokok és szolgák s az odatarozó vagy ugyanoda kirendelt tiszték fölötti törvényhatóság, az alezredestől lefelé, határoztatik meg.

A birodalmi törvénylap XII. dar. 30. sz. kiadott és szétküldetett februar 28-án 1853.

Ő cs. k. apostoli Felsőge 1853-diki februar

Nr. 28.

Verordnung

des Justizministeriums vom 15. Februar 1853,

wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Triest, Görz, Gradiska und Istrien, Dalmatien, das lombardisch-venetianische Königreich, Böhmen, Mähren und Schlesien, Kratau und die Bukowina,

über die Frist zur Eides = Antretung im summarischen Verfahren.

Im Reichsgesetzblatte X. Stück No. 29, ausgegeben und versendet am 19. Februar 1853.

Nr. 29.

Kaiserliches Patent

vom 16. Februar 1853,

wirksam für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slavonien, die Wojwodschafft Serbien und das Temeser Banat,

womit für diese Kronländer eine Vorschrift über den Wirkungskreis und die Zuständigkeit der Gerichtsbehörden in bürgerlichen Rechtsfachen (Civil-Jurisdictionsnorm) erlassen, und bestimmt wird, daß dieselbe von dem, insbesondere kundzumachenden Tage angefangen in Wirksamkeit zu treten habe, an welchem in diesen Kronländern die neu zu organisirenden Bezirksämter (Stuhlrichterämter) und die übrigen Gerichtsbehörden ihre Thätigkeit beginnen werden.

Im Reichsgesetzblatte XI. Stück No. 30, ausgegeben und versendet am 25. Februar 1853.

Nr. 30.

E r l a ß

des Kriegsministeriums vom 13. Februar 1853, womit, in Folge Allerhöchster Entschlieung vom 10. Februar 1853, die Gerichtsbarkeit über die, im Stande der General = Gensd'armerie = Inspection befindlichen Beamten und Diener und über die dahin gehörigen oder daselbst zugeheilten Officiere vom Oberstlieutenant abwärts bestimmt wird.

Im Reichsgesetzblatte XII. Stück No. 31, ausgegeben und versendet am 28. Februar 1853.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit

Nr. 28.

Ordinъция

министеріаѣ жѣстигиел дин 15. Февраріа 1853,

пентрѣ Австріа де жоѣ ми де енсѣ, Салдзбургѣ, Сірія, Каринтіа, Карніола, Триестѣ, Горица, Грэдиска ми Істриа, Далматія, реннѣлѣ лонбардо-венеціанѣ, Боемія, Моравія ми Силеція, Галиція, Краковія ми Буковина,

деспре терминѣлѣ спре деклараре дн прівинга жврѣмѣнтѣлѣ пробѣторѣ дн прочесѣлѣ сѣмаріа.

Дн възлетінѣлѣ имперіале тѣлѣнкѣлѣ X, Nr. 29, естрдатѣ ми трѣмѣсѣ дн 19. Февраріа 1853.

Nr. 29.

Patenta

дипѣртеаскѣ дин 16. Февраріа 1853,

пентрѣ реннѣле Бангрія, Кроація ми Славонія, Воисодатѣлѣ сербѣлѣ ми Булатѣлѣ тиміанѣ,

прін каре се пѣлѣкѣ пентрѣ ачесте цері елѣ регѣлѣмѣнтѣ де сфера де антивитате ми де компетінга ждекѣторіелорѣ дн карсе чівілі ми се детермінѣ, ка сѣ интре дн антивитате дн зѣа че се ва фаче кѣпоскѣлѣ спечіал-мѣнте ми каре ва фі tot-ачѣа, дн каре ворѣ днчепе лѣкрѣріале лорѣ прѣтѣреле ми чеделалте ждекѣторіе, че сѣнт а се organiza дин поѣ дн ачесте цері але имперіаѣлѣ.

Дн възлетінѣлѣ имперіале тѣлѣнкѣлѣ XI, Nr. 30, естрдатѣ ми трѣмѣсѣ дн 25. Февраріа 1853.

Nr. 30.

Декретѣлѣ

министеріаѣлѣ де оѣте дин 13. Февраріа 1853, прін каре, не темѣлѣлѣ рескріпѣлѣлѣ дипѣртеаскѣ дин 10. Февраріа 1853, се детермінѣ потѣтатеа ждекѣторіеаскѣ песте офіціаѣлѣ ми сепситоріі карі се аѣлѣ дн статѣлѣ инсепторѣлѣлѣ днперале де цндармеріѣлѣ ми песте офіціаріі дела колонелѣлѣ локѣрнінѣте дн жоѣлѣ, карі се днѣ де ачелѣ статѣлѣ сеаѣ сѣнт асеп-паѣлѣ аоло.

Дн възлетінѣлѣ имперіале тѣлѣнкѣлѣ XII, Nr. 31, естрдатѣ ми трѣмѣсѣ дн 28. Февраріа 1853.

Мѣрїа са ч. р. апостоликѣ, прін рескріпѣлѣлѣ

10-kén kelt legfelsőbb határozványával a csendőrségi főfelügyelőség létszámában létező minden hivatalnokok és szolgák, nemkülönb az oda tartozó vagy ugyanoda kirendelt tisztiek fölötti törvényhatóságot, az alezredestől lefelé, úgy büntető esetekben, mint a peres ügyekben s az azokon kívüli bírói hivatal ügyleteiben, legkegyelmesebben az időskori csendőrségi főfelügyelőségre méltóztatott ruházni, azon korlátozással, miszerint ha a csendőrségi főfelügyelőség katonai gazdasági vagy igazságügyi osztályának valamely főnöke s elbádjaja büntetben vagy vétségben vált volna bűnössé, a főfelügyelő reá a körülményekhez képest fogságot szabhaszon ugyan, erről azonban a tény körülményes földerítése mellett a katonai főtörvényszék által a katonai legfőbb törvényszékhez azonnal jelentést tegyen s a további határozatot várja be.

Bamberg, s. k.

vezérőrnagy s Ő Felsége fő-hadségéde.

31. szám.

Rendelete

a hadügyi ministeriumnak 1853-diki februar 14-ről, melly által az 1853-diki febr. 10-kén kelt legfelsőbb határozvány következtében, az elért tizenhat éves kor a cs. k. hadsereg kötelezett létszámába s a cs. k. katonai határozredbe leendő önkénytes belépésre megkivántató kor gyanánt állapittatik meg.

A birodalmi törvénylap XII. dar. 32. száma kiadatott és szétküldetett februar 28-kán 1853.

Ő cs. k. apostoli Felségének 1853-diki februar 10-kén kelt legfelsőbb határozvénya következtében a cs. k. hadsereg kötelezett létszámába az ujonczozás alá eső koron alól csak olly egyéneket szabad fölvenni, kik a bemutatandó hitelesített keresztlevél szerint legalább is a tizenhat éves kort elérték, s a hadiszolgálatra teljesen alkalmasak, nemkülönb ha a kiszabott mértéket is megütik.

Szintugy a katonai határörvidékben, a hol az 1850-dik évről legfelsőbbleg jóváhagyott alaptörvény 55 §-hoz képest, a hadi szolgálatra alkalmas egyének önkénytes belépése a kor különbsége nélkül meg volt engedve, jövendőben az önkénytes belépésre megkivántató kor minimuma az elért tizenhatodik életévre szorittatik.

Azokban a cs. k. hadi tengerészeti hajóslegények fölvetelére nézve fönálló szabályok érvényben maradtak.

Ez általános abhoztartás végett közhírré tétetik.

Bamberg, s. k.

vezérőrnagy s Ő Felsége fő-hadségéde.

Allerhöchster Entschliessung vom 10. Februar 1853 dem jeweiligen General-Genäd'armerie-Inspector die Gerichtsbarkeit über alle im Stande derselben befindlichen Beamten und Diener, sowie über die dahin gehörigen oder daselbst zugetheilten Officiere vom Oberstlieutenant abwärts, sowohl in Straffällen, als in Geschäften des Richteramtes in und außer Streifsachen, mit der Beschränkung Allerhöchsigst zu verleißen geruhet, daß, wenn ein Chef und Referent des Militärökonomischen oder Justiz-Departements der General-Genäd'armerie-Inspection eines Verbrechens oder Vergehens sich schuldig gemacht hätte, der General-Inspector ihn zwar nach Umständen mit Arrest belegen könne, jedoch sogleich unter Umständen Erörterung der That durch das Militär-Obergericht dem obersten Militär-Gerichtshofe hiervon die Anzeige zu erstatten und die weitere Entscheidung abzuwarten habe.

Bamberg m. p.,

General-Major und General-Adjutant Seiner Majestät.

Nr. 31.

Verordnung

des Kriegsministeriums vom 14. Februar 1853, wodurch, in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 10. Februar 1853, das erreichte sechzehnte Lebensjahr als das, zum freiwilligen Eintritte in den obligaten Stand der k. k. Armee und in die k. k. Militär-Gränzregimenter erforderliche Alter festgesetzt wird.

In Reichsgesetzblatte XII. Stück No. 32, ausgeben und versendet am 28. Februar 1853.

In Folge Allerhöchster Entschliessung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 10. Februar 1853 dürfen nur solche Individuen unter dem rekrutirungspflichtigen Alter in den obligaten Stand der k. k. Armee aufgenommen werden, welche laut des beizubringenden legalisirten Taufscheines mindestens das sechzehnte Lebensjahr erreicht haben, und vollkommen felbfriediensttauglich sind, wie auch das vorgeschriebene Maß besitzen.

Ebenso wird in der Militär-Gränze, wo gemäß des Allerhöchst sanctionirten Grundgesetzes vom Jahre 1850, §. 55, der freiwillige Eintritt felbfriediensttauglicher Individuen ohne Unterschied des Alters gestattet war, künftig das Alters-Minimum zum freiwilligen Eintritte auf das erreichte sechzehnte Lebensjahr beschränkt.

Die bestehenden Vorschriften hinsichtlich der Aufnahme der Schiffsjungen bei der k. k. Marine haben jedoch in Kraft zu bleiben.

Dies wird zur allgemeinen Nachachtung bekannt gegeben.

Bamberg m. p.,

General-Major und General-Adjutant Seiner Majestät.

ამთავრებულს დინ 10. Феврарის 1853, ა მინისტრის დაპო ინცენტორის ვინერალ დე ვინდარმერიის ნოტოცატე უდერკლორეასკა ნოტო ლოგოფიციისი მი სერვილით ვო სო აქრს ან ცატისა ანცეტის ინცენტორის, პრეკამ მი ნეცტოფიციისი დელა კოლონელის ლოკაინინტე ან ჯოცხ კარლ სო უიუხ დო ანცეტის ცატის ვერ სანტ აცემრაჟი ავოლო, ამაღს ან ნაცსო ნენაღ, კაღს მი ან ველელოს ტრესი ანოფიციისი დე უდრე ან მი აქარქ დე ნაცსო კონტრავერსე, ანცხ კს ანცა მარუინირე, კს ანტამუანდსე ცხ ნადუ ან დეაინტს ვერ ანატერე ანჰ კანჰ მი რეფერინტო აღს დეცარუიმანტისი დე ეკონომია ვერ უსტოცია მილიტარე დელა ინცენტორატის ვინერალე დე ვინდარმერიის; ინცენტორის ვინერალე დე ნოტისტს ვა ნოტე ა-ღს ანცეტარე, ანცხ თოღს ოდაღს დე-ვოლიანდჰს ლსრესიჰ კს დეკმანსუტისიჰ ვა რუოპტა პრინკრტენ ანელაღ. მილიტარე ლა კრტეა ცსურემუ ანელ მილიტ, მი ვა ანცეტა დევიცენეა ეღ.

Bamberg m. p.,

ვინარპის მალოჰს მი ადისტ ვინერ. აღს მალეტატელ ე.

Nr. 31.

Ordinაცია

მინისტრისიღ დე ოტო დინ 14. Феврарის 1853, პრინ კარე, ნო ტემცისაჰ რეკრუიტისიღ ამთავრებულს დინ 10. Февр. 1853, მეცესპრევეო ან დო ვიიანუჰ ამუაინიღ სო დეფიღს კა ანიმეა ვო ვა ფი დო აინცხ სუპო ა ნოტე ინტრაპო კა ნოინტარის ან ცატისაჰ ოვლიატის აღს ოტელ ე. პ. მი ან რეუმინტელო ე. პ. კონფინიარღ.

ღნ ვსლეთისაჰ იმპერიალე მანსარესაჰ XII, Nr. 32, ცეტრადატის მი ტრუნიცხ ან 28. Февრარის 1853.

ღე ტემოცისაჰ რეკრუიტისიღ ამთავრებულს აღს მი-რიელ სალო ე. პ. ანოტოლივო დინ 10. Февრარის 1853, დინტრე ფევილით ვო ნს აღს ანცეტის ანცხ ლა ანიმეა ცხუცხ ლა რეკრატარე, უსმაღ ანცია სო ნორჰ ცხუცხო ან ცატისაჰ ოვლიატის აღს ოტელ ე. პ., კარღ, დანუ კარტეა დე ვოლეჰ ლეგალიზატე ვე ნორჰ პროდარე, ნორჰ ფი ამ-პლინისტს მეცესპრევეო ანღ აღ მილეღ, ნორჰ ფი ან-დოლიანდჰს ანცეტ დე სერვიცისაჰ ველიკს მი ნორჰ ანო მო-ცსრა რეკრუიტე.

Ассимеа.ми аნ კონფინტისაჰ მილიტარე, ზნღ დანუ §. 55 დინ ლეჟრა ფანდუმანტარე დინ ანსიღ 1850 აპროვატე დე ამთავრატისაჰ; ფი-ვო ფევილიტს ანტის დე სერვიცისაჰ მილიტარე ნოტეა ინტრაპო კა ნოინტარის ფარქ ა მაღს კაღსა ლა ანიმე, მინიმისაჰ ცატელ დო ნ ნოტე ინტრაპე კა ნოინტარის ნორჰ ფი დეაიღს ანაინტო მეცესპრევეო ანღ ამუაინიღ.

Регламентарე ვე ნაცტე დოცპრე ცხოვენერე ლა-ვზღუცელორჰ დე ნასტიკს ნენტრე მარინა ე. პ., რამაღს კს თოღე ანცეტო ან ნოტერე.

Анцете сө фактс кыноккато суро а со оисертаре еретолиндина.

Bamberg m. p.,

ვინარპის მალოჰს მი ადისტანტე ვინარ. აღს მარ-ე. ამთავრატისიღ.

32. szám.

Rendelete

a vallás- és oktatási ministeriumnak 1853-
diki február 14-ről,
a pesti egyetemen,

melly által az ausztriai polgári jognak, a
bíróági eljárásnak, a kereskedelmi és vál-
tójognak és az ausztriai államismének a jog-
tani szigorlatoknál megvizsgálandó tárgyak
közé sorozása rendeltetik.

A birodalmi törvénylap XII. dar. 33. száma kiadatott
és szétküldetett február 28-kán 1853.

33. szám.

Rendelete

a legfőbb rendőri hatóságnak 1853 február
23-ről, mellyel, a nyomtatványoknak a bi-
rodalom egyes koronaországaira vagy kü-
lön vidékrészekre nézve eddig kiadott eltil-
tásai érvényessége tekintetében az 1852.
september 26-kán kelt rendelet (bir. törv.
lap LX. darab 196 szám) által megállapí-
tott határidő, a lombard-velencei királyság-
ra nézve mult évi september 1-jéig kibocsá-
tott tilalmakra vonatkozólag, folyó évi aprí-
lis végeig hosszabbítatik meg.

A birodalmi törvénylap XII. dar. 34. sz. kiadatott
és szétküldetett február 28-kán 1853.

31. szám.

Rendelete

a vallás- és oktatási ministernek 1853-diki
február 22-ről, melly által Magyar-, Er-
dély-, Horvát-, Tótországban, a Szerbvaj-
daságban és temesi hánságban a papi ja-
vadalmak elnyerése végett előszabott zsinati
(pálya-) vizsgálatok intézete behozatik.

A birodalmi törvénylap XIII. dar. 35. sz. kiadatott
és szétküldetett márczius 7-kén 1853.

A f. é. február 10-kén kelt legfelsőbb határoz-
vánnyal adott felhatalmazás folytán és az illető püs-
pokok közt e részben létre jött megállapítással
összefüggésben, a főnebbi tekintetben következő
rendeltetik.

I. 1853.

Nr. 32.

Verordnung

des Ministeriums für Cultus und
Unterricht vom 14. Februar 1853,
an die Universität zu Pesth,

womit die Einbeziehung des österrei-
chischen Civilrechtes, des gerichtlichen
Verfahrens, des Handels- und Wech-
selrechtes und der österreichischen Sta-
tistik in die, bei den juridischen Dis-
ciplinen zu prüfenden Gegenstände an-
geordnet wird.

Im Reichsgesetzblatte XII. Stück No. 33, aus-
gegeben und versendet am 28. Februar 1853.

Nr. 33.

Verordnung

der obersten Polizei-Behörde vom 23.
Februar 1853, mit welcher die, durch
Verordnung vom 26. September 1852,
Reichsgesetzblatt, LX. Stück, No. 196,
festgesetzte Frist der Gültigkeit der,
bisher für einzelne Kronländer des
Reiches oder für besondere Gebiets-
theile erlassenen Verbote von Druck-
schriften, bezüglich der, für das lom-
bardisch-venetianische Königreich bis
zum 1. September vorigen Jahres
erlassenen Verbote, bis Ende April
dieses Jahres verlängert wird.

Im Reichsgesetzblatte XII. Stück No. 34, aus-
gegeben und versendet am 28. Februar 1853.

No. 34.

Verordnung

des Ministers für Cultus und Unter-
richt vom 22. Februar 1853, wodurch
in Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien,
Slawonien, der serbischen Wojwod-
schaft und dem Temeser Banate das
Institut der, zur Erlangung von Cu-
ratbeneficien vorgeschriebenen Syno-
dal- (Concurrs-) Prüfungen ein-
geführt wird.

Im Reichsgesetzblatte XIII. Stück No. 35, aus-
gegeben und versendet am 7. März 1853.

In Gemäßheit der, mit Allerhöchster Ent-
scheidung vom 10. Februar l. J. erteilten Er-
mächtigung und im Zusammenhange mit der,
dießfalls zwischen den betreffenden Bischöfen zu
Stand gekommenen Vereinbarung, wird in ob-
iger Beziehung Folgendes verordnet:

Nr. 32.

Ordinьчїзnea

ministeriului de cult și învățătură din
14. Februaris 1853,
la țara universității pestene,

prin care se determină, ca drepturile civile
academică, profesora civile, drepturile comer-
cială și scolară și statistica academică, să
se pună între obiectele de examinare la ri-
gorosele din drepturi.

Au înțelesurile imperiale menționate XII, Nr. 33,
scrisoare și trimisă din 28. Februaris 1853.

Nr. 33.

Ordinьчїзnea

superioară astoritură de poliție din 23. Febr.
1853, ca care termenul definit prin ordi-
nărea din 26. Septembrie 1852 — în act.
imp. LX, 196 — pentru valorea probivizni-
lor de tipritură, publicate până acum pen-
tru țările țării ale imperiului și pentru țările
teritoriale speciale, și privindu tiprituror
prohibite pentru ținutul lombard-venetian
până la 1. Septembrie 1852, se extinde până
la capătul lui Aprilie an. cur.

Au înțelesurile imperiale menționate XII, Nr. 34,
scrisoare și trimisă din 28. Februaris 1853.

Nr. 34.

Ordinьчїзnea

ministeriului de cult și învățătură din 22.
Februaris 1853, prin care în Ungaria, Ar-
deal, Kroatia, Sciaonia, Voivodatsă ser-
bică și Banatul timișană se întroduse in-
stitutul de, pentru obținerea de curat-
beneficii, înaintea scrisorilor de prescripție pen-
tru țările beneficiarilor împărătești ca
țara scriiturale.

Au înțelesurile imperiale menționate XIII, Nr. 35,
scrisoare și trimisă din 7. Martis 1853.

În conformitate cu înțelesurile date prin prescripțiile
impărătești din 10. Februaris an. c. și în con-
formitate cu înțelesurile scrise de curat
beneficiari, se ordina următoarele:

I. A papi javadalmak elnyeréséért folyamodók képességének megvizsgálása végett tartandó zsinati (pálya-) vizsgálatok intézete, jelen kibocsátvány közhírtétele napjától kezdve Magyar-, Erdély-, Horvát-, Tórországban, a Szerbvajdaságban és a Temesi hátságban is törvényes hatályu.

II. Ezen intézet életbejuttatásával, azon föltétemény mellett, hogy az illető püspökök részéről az országos kormányzékkel előleges értekezlet nélkül a megállapított végzés határozataiban egyoldalú változtatás, feltétl. nem fog, egyszersmind törvényes szorítékul azon korlátolás hozatik be, hogy a jogosított kegyurak által csak olly papok ajánlathataak a papi javadalmakra, kik a pályavizsgálatot jó sikerrel kiállották.

III. A pályavizsgálatok szerkezetére és tartására nézve következő, a püspökök illető végzéseiből meritelt határozatok szolgálnak általános sinormértékül.

1. A vizsgálatra csak olly jelöltek fognak hocsátatni, kik már három év óta a papi rendhez tartoznak és előjírók bizonyítványával a lelkészetben vagy egyéb egyházi hivatalban kellő alkalmaztatásukat tanúsítják.

2. A jó sikerrel kiállott pályavizsgálat rendszerint hat évre érvényes, ezen idő lefolyta után ugy azon lelkészek által, kik más papi javadalomba kívánnak áttétele, mint azon jelöltek által is, kik még csak most kívánnak alkalmaztatni, ismétlend.

3. A vizsgálat alul fölmentvők: A hittudorok és valóságos hittanárok, ez utóbbiak azonban csak akkor, ha a tanítói hivatalt már három évig kitűnőleg viselték; az egyházi jogtudorok valamint a hittan licentiatusai csak azon tárgyakra nézve vannak felmentve, mellyekből a szigorú vizsgálatot kiállották. A püspöki hivatal azonban csak az alzsinati vizsgáló tanács meghallgatása után, olly egyéneket is fölmenthet a pályavizsgálati kötelezettség alul, kik hittani ismereteket mint írók, vagy valamelly kitűnő egyházi hivatalnak hat évigleni viselése által elegendőleg tanúsították.

4. A pályavizsgálat ismétlésétől a püspöki hivatal a vizsgáló tanács meghallgatása után fölmenthet olly papokat, kik a vizsgálatot első ízben kitűnő sikerrel kiállották, vagy azon időtől fogva nem mindennapi ismereteket s a lelkészi hivatal viselésében különös ügyességet tanúsítottak.

5. A pályavizsgálat alul kizárva azok, kik magukviselete által papijavadalomba lépésre méltatlannak bizonyultak.

6. Azon plébánosok, kik jelen rendelet kihir-

I. Das Institut der, die Tauglichkeit der Bewerber zur Erlangung von Curatbeneficien erforschenden Synodal- (Concurs-) Prüfungen hat vom Tage der Kundmachung des gegenwärtigen Erlasses auch in Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien, Slavonien, der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate allgemeine und gesetzliche Geltung.

II. Mit der Einführung dieses Institutes tritt in der Voraussetzung, daß von Seiten der betreffenden Bischöfe ohne vorläufige Rücksprache mit den Länderstellen, an den Bestimmungen des vereinbarten Beschlusses keine einseitige Aenderung erfolge, zugleich als gesetzliche Sanction die Beschränkung ein, daß von den berufenen Kirchenpatronen nur solche Priester auf Curatbeneficien präsentirt werden dürfen, die sich der Concursprüfung mit gutem Erfolge unterzogen haben.

III. Rücksichtlich der Einrichtung und der Abhaltung der Concursprüfungen haben im Wesentlichen nachstehende, dem bezüglichen Beschlusse der Bischöfe entnommene Bestimmungen allgemein zur Richtschnur zu dienen.

1. Zur Prüfung werden nur Candidaten zugelassen, welche bereits seit drei Jahren dem Priesterstande angehören, und sich mit Zeugnissen ihrer Vorgesetzten über entsprechende Verwendung in der Seelsorge oder in einem sonstigen kirchlichen Amte ausweisen.

2. Die mit gutem Erfolge bestandene Concursprüfung bleibt in der Regel für sechs Jahre gültig, nach Verlauf dieser Zeit muß sie sowohl von Seelsorgern, die auf eine andere Curatpfründe übersezt, als von Candidaten, die erst angestellt zu werden wünschen, wiederholt werden.

3. Dispensirt von der Prüfung sind: Die Doctoren, und die wirklichen Professoren der Theologie, diese jedoch nur dann, wenn sie das Lehramt bereits durch drei Jahre ausgezeichnet bekleidet haben; die Doctoren des canonischen Rechtes, wie auch die Licenziaten der Theologie sind nur bezüglich jener Gegenstände dispensirt, aus welchen sie eine strenge Prüfung bestanden haben. Das Ordinariat ist befugt, jedoch nur nach Anhörung des Prosynodal-Examinatoriums von der Verbindlichkeit der Concursprüfung auch solche Männer zu befreien, welche ihre theologischen Kenntnisse als Schriftsteller oder durch sechsjährige Verwaltung eines ausgezeichneten kirchlichen Amtes hinreichend erprobt haben.

4. Von der Wiederholung der Concursprüfung kann das Ordinariat nach Anhörung des Examinatoriums solche Priester loszählen, welche dieselbe das erste Mal mit eminentem Erfolge bestanden, oder von jener Zeit an, nicht gewöhnliche Kenntnisse und eine besondere Geschäftlichkeit in der Verwaltung der Seelsorge, an den Tag gelegt haben.

5. Ausgeschlossen von der Concursprüfung sind jene, die sich durch ihr Betragen zur Beförderung auf eine Curatpfründe unwürdig erwiesen haben.

6. Pfarrer, die zur Zeit der Kundmachung

I. Inclitatus examinatorum, cinodali, prin kapri ce charak kapavitalca celorob ce konkarp penlre koneneficie ampresnate kb kapa cnpitbale, anvenand din zisa promyarepe avectsi dexpetb, va aab kapobole nectetob mi an dnarria, Ardeab, Kroatia, Skia nonia, Boivodatub cerpiab mi Banatab timimianb.

II. Precszandb, kb pecnenliab emickonab, adicnarybnile anvolele clinabale kb vorb fano nize, o modfikybno anlybralo fipz de a co anvelepe mal antels kb dikacterielo upriarob, — deodatz kb anpodvcrepa avectsi inclitab va intra an potere legalo mi pectrinvcrepa, kb vel vo co vkapz de drentab de palronab kb vorb mal noob pceantab centrs beneficelo ampresnate kb kapa cnpitbale alyi preou, dekab de avcia, kapl ab fzbab examnab cinodalo (de konkarp) kb ckbcecb.

III. Co ce alinyo do perzavrea mi fayerca examinatorob do konkarp, vorb cerpi an finy drent vinocarp necte-toib armatorelo dicnarybnil ckbco din pecnenliab deliberalb ab emickoniarob:

1. Nsmal avcl kandident co vorb admite la examnab, kapl ce afaz vel-payinb do ipel anl antclatub. ppeocckb mi co vorb avilima kb alcatalo, din, partea mal-mariorob decore zina vorb nartaro, an kapa cnpitbale ver an abab noctb ckbciactiub.

2. Examnab do konkarp denab kb ckbcecb vab, ero da perzab kapobole no nctce anl, dant a karpob. lrevera co va peneti atab, din partea ppeou, viorob vo noicckb, a co maro. la abab beneficls ampresnat kb kapa cnpitbale, kab mi din partea kandidantiorob vo dorockb a co dnami akam antcia datz.

3. Cant laptat do examnab: dontopli mi profecopil autabal do teolovib, anc avccl din armb nsmal daz vorb fi profecopil vel-payinb ipel anl kb dictinpero. Dontopli do drentab kanonikb mi licingiaul do teolovib vorb fi laptat nsmal an pvinga avclorob onente, din kapl ab fzbab examnab paporock. kb toto avccte emickonia, dant vo va avclata mal antels ne examinatorit cinodali, va notb declera do examnab mi do alyi arvau, kapl 'ul-ab komprovatb knocvinyelo vorb teolovivo kb kpiitopt ver adminitrandb p'ant noctb ckbciactiub anocmutorob an karp do weco anl.

4. Emickonia, dant vo va avclata payerca kolov ntab examnatoriorob, va notb lapt do penclpea examnab do konkarp ne avcl preou, kapl antcia datz denccerz examnab kb emingz, ceab dcederz no fadz de atavcl ankocho knocvinyelo mal dictinco mi o andemabvlate spoviale, an kapa cnpitbale.

5. Kb ce vorb admite la examnab do konkarp vel vo prin nartvrea vorb ce fzbab nedemal de a fi anaintat la p'ant beneficls ampresnat kb kapa cnpitbale.

6. Paroxil, kapl ne kandb ce va promyara

delésekor a formás egyházi beöltöztetést már megnyerték, valamint a valamely egyház állandó helyettes igazgatójával föltűzött, nemkülönben általában olly egyházi férfiak, kik a papi rendhez már kilencz év óta tartoznak, azouban csak a jelen rendelet kihirdetése utáni két év alatt, a pályavizsgálat előleges letétele nélkül is ajánthatnák az egyházi javadalomra, azonban az egyházi beöltözés elnyerése végett az ugynevezett jóváhagyási próbatételi kötelesek kiállani.

7. A pályavizsgálat rendszerint évenként kétszer, jelesen majus és september havában tartatik. A feleletek a kitűzött tárgyakhoz képest szóval vagy írásban, azonban mindenesetre mindkét alakban adandók.

8. A vizsgálat tárgyai:

- a) a hittan, az evangéliumoknak a Vulgata szerinti, és a szentírás azon szakainak magyarázatával, mellyek a romai breviariumban olvastatnak;
- b) az erkölcstan és lelkeszi vallástan; s ez utóbbiból különösen azon rész, melly a sakramentomokról, kiváltképen a bűnbánat sakramentomának kiszolgáltatásáról szól.
- c) az egyházjog, és a tridentumi zsinat szabványai, végre
- d) hitzónoklati és
- e) vallásoktatási dolgozatok.

9. A hitzónoklati és a vallásoktatási munkák az egyházmegyében divatozó nyelveken, és pedig legfőkébb tíz óra alatt az erro rendelt napon és csak egy vizsgáló biztos fölügyelete alatt dolgozandók ki, s ennél csupán a szentírás és a Tridentinum használatára van megengedve.

10. A vizsgálók vagy az egyházmegyei zsinatban határozatnak meg, vagy a püspök által nevezetnek ki a pápai fölhatalmazás értelmében, a vizsgálók közül a Tridentinum rendeletéhez képest mind egyik vizsgálatnál legalább is háromnak kell jelenlennie.

11. Olly jelöltek, kik egy tárgyból a második osztályba esnek, a vizsgálatot csupán ezen tárgyra szorítva, ismételtetik, azok, pedig, kik több tárgyakból kapnak második osztályt, az og és z pályavizsgálatot újra kötelesek letenni.

Thun, s. k.

35. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1853-diki februar 23-ról,

hatályos az Erdélyi nagyfejedelemségre, melly által az ezen koronaországban ipar-

der, gegenwärtigen Verordnung, die förmliche Investitur bereits erlangt haben, sowie mit der beständigen Administration einer Pfarre bekleidete, oder überhaupt solche Geistliche, die bereits neun Jahre des Priesterstandes zählen, können, jedoch nur innerhalb der nächsten zwei Jahre von der Kundmachung dieser Verordnung, auch ohne daß sie sich vorläufig der Concursprüfung unterziehen, auf eine Pfründe präsentirt werden, müssen aber behufs der Erlangung der canonischen Investitur das sogenannte Approbations-Examen bestehen.

7. Die Concursprüfung wird in der Regel zwei Mal im Jahre, und zwar in den Monaten Mai und September gehalten. Die Antworten sind je nach den vorgezeichneten Gegenständen mündlich oder schriftlich, jedenfalls aber in beiden Formen abzugeben.

8. Gegenstände der Prüfung sind:

- a) die Dogmatik mit Erläuterung der Evangelien nach der Vulgata, und jener Abschnitte der heiligen Schrift, welche in dem römischen Breviere gelesen werden;
- b) die Moral- und Pastoral-Theologie, und aus der letzteren besonders jener Theil, welcher von den Sacramenten, vorzüglich von der Verwaltung des Sacramentes der Buße handelt;
- c) das Kirchenrecht und die Satzungen des tridentinischen Concils; endlich
- d) homiletische, und
- e) katechetische Elaborate.

9. Die Homilie und die Katechese sind in den, in der Diöcese üblichen Sprachen, und zwar längstens binnen zehn Stunden an dem hiezu bestimmten Tage und nur unter der Aufsicht eines Prüfungs-Commissäres auszuarbeiten, und es wird dabei nur der Gebrauch der heiligen Schrift und des Tridentinums gestattet.

10. Die Examinatoren werden entweder in der Diöcesan-Synode bestimmt, oder von dem Bischofe im Sinne der päpstlichen Ermächtigung ernannt, von den Examinatoren müssen nach der Verordnung des Tridentinums bei einer jeden Prüfung wenigstens drei gegenwärtig sein.

11. Candidaten, welche aus einem Gegenstande in die zweite Classe verfallen, können die Prüfung, mit Beschränkung auf diesen Gegenstand wiederholen, jene aber, welche aus mehreren Gegenständen die zweite Classe erhalten, haben die ganze Concursprüfung neu zu bestehen.

Thun m. p.

Nr. 35.

Verordnung

des Justizministeriums vom 23. Februar 1853,

gültig für das Großfürstenthum Siebenbürgen, wodurch eine Vorschrift über die Aus-

acheastă ordinărilor vorș fi mi kuptatș anecitara Formale, preșm mi cel anecitri pentr totdeauna kș administrarea unei parohie, ceăș necitotș preoșii kapi cș afle de noș anș an ștatș preoșescș, vorș notș fi preșmtră pentr vrșnș benefiș mi ștrș de a cș șșșne mai șntoș la examinaș cınodale; șncș aचेasta nșmał an cel dintoș doł anș dnș pșblikarea aचेतेई ordinărilor, mi șșncł vorș deașne examinaș de aprobașne pentr kșștitarea investitșrei k. nonice.

7. Examinaș cınodale de pșrgș cș va șinș de doș opł ne anș, anșme an Mał mi Centempeł Respncșrile cș vorș da dșrș kșm vorș fi oșșcotele; an șkriș cșș kș gșra; șncș la toș anșșșplarea an amșnoș Formale.

8. Oșentele examinaș vorș fi:

- a) dogmatika kș eșplikarea șvșncielorș dnș vulgata mi a șavelorș pșrticelo din șantaș skriptșrș, kapi cș cșșcșș an vreviarișș romanș;
- b) teologia morale mi pastorală, mi din pastorală mai vșrtocș partea decșre cșlo mente micterio mi mai alecș decșro administrarea micterioșș penitșnci;
- c) dșeșșș kanonikș mi arlikșș cınodșșș tridentinș;
- d) an vrșș eșșvorate omișetive mi
- e) kateșetice.

9. Omia mi kateșesea cș vorș eșșvora an limșelo șitate an eparkș c. diecese, cel-mșltș an timș de zecș ore an zışa destinatș cșre aचेata mi neanșratș cșv pșșșșarea șnș komicapș examinașorș. Kandidaș nș cș vorș notș șolocipe de ałz kaptē dekatș de șivłr mi konșișșș tridentinș.

10. Examinașorł ceăș cș vorș aleș an cınodșș dieșeanș, ceăș cș vorș nșmi de eșncișșșș an konșormitaș kș amșșteripea pontifișș. Dșpș dıncșșșșnea cınodșșș tridentinș, la fiș kape examinaș vorș fi de șadș cel-nșncłșșșșș examinașorł.

11. Kandidaș kapi vorș kșpșta sekșnda din trșnș oșșncłș, dorș notș peniș examinaș nșmał din aचेतș oșșncłș; eșr cel cș vorș laa sekșnda din mai mșște oșșente, șant oșșragł a řașere din noș examinaș anșreș.

Tșnș m. n.

Nr. 35.

Ordinșșșnea

ministereșșș de řșștișș din 23. Febrșariș 1853,

pentrș mareșo pșncinatș Ardealș, pșin kape cș pșblikș șnș pșrgșłmșntș-pentřș

üzleti körlevelek (oblatorien) kiadása iránti szabály bocsáttatik ki.

A birodalmi törvénylap XIII. dar. 36. sz. kiadatott és szétküldetett marczius 7-kén 1853.

Azon visszásságok elhárítása végett, melyek az iparüzleti körlevelek kiadása iránti törvényes szabályok hiányából az Erdélyi nagyfejedelemségben keletkezhetnek, az igazságügyi ministerium a kereskedelmi ministeriummal egyetértőleg rendel:

Iparüzleti körleveleket pusztán bejegyzett kereskedőknek, gyárosok és közkereseti társaságoknak, s csupán azon megyei törvényszék jóváhagyása mellett, mellynél a cím bejegyzetelt, szabad nyomtatásban kiadniok.

A körlevclek kiadására való engedelemérti kérvényhez, a mely a cím bejegyzéseérti kérvénnyel egyidejűleg nyújtható be, a körlevclnek két példánya csatolandó, melyek közül egynel a címvezető s a tőzs- vagy gyártulajdonos cz.maláírásával ellátva kell lennie.

Ha a bíróság a körlevcl tartalmát a kereskedői jegyzőkönyvbe iktaltott irománydarabokkal összhangzónak találja, ugy a címmel ellátott példány a kereskedői irományok közé eltétetik, a kiadásra való engedelemmel ellátott másik példány pedig a kérvényzőnek visszaadatik.

Krauss, s. k.

36. szám.

Rendelete

a vallás és közoktatási ministeriumnak 1853-diki februar 27-ről,

a bécsi, prágai, pesti, krakói, lemberg, graeci, innsbrucki és olmnützi egyetemek akademiai hatóságaihoz,

a rendkívüli hallgatók részéről fizetendő leczkepénzek tárgyában.

A birodalmi törvény'ap XIII dar. 37. sz. kiadatott és szétküldetett marczius 7-kén 1853.

gabe von Oblatorien in diesem Kronlande erlassen wird.

Im Reichsgesetzblatte XIII. Stück No. 36, ausgegeben und versendet am 7. März 1853.

Zur Beseitigung von Unzulänglichkeiten, welche sich aus dem Abgange geschlicher Vorschriften über die Ausgabe von Oblatorien in dem Großfürstenthume Siebenbürgen ergeben können, findet das Justizministerium im Einvernehmen mit dem Handelsministerium zu verordnen:

Oblatorien dürfen nur von protokollierten Handelsleuten, Fabrikanten und Erwerbsgesellschaften und nur mit Genehmigung des Landesgerichtes, bei welchem die Firma protokolliert ist, in Druck ausgegeben werden.

Dem Gesuche um die Bewilligung zur Ausgabe von Oblatorien, welches gleichzeitig mit dem Gesuche um Protokollierung der Firma überreicht werden kann, sind zwei Exemplare des Oblatoriums beizulegen, wovon eines mit der Firmazeichnung des Firmaführers und des Handlungsoder, Fabriks-Inhabers versehen sein muß.

Findet das Gericht den Inhalt des Oblatoriums mit den in das Mercantil-Protokoll eingetragenen Actenstücken übereinstimmend, so wird daß mit der Firma versehene Exemplar bei den Mercantil-Acten aufbewahrt, das andere mit der Bewilligung zur Ausgabe versehene Exemplar aber dem Wittsteller zurückgestellt.

Krauß m. p.

No. 36.

Verordnung

des Ministeriums des Cultus und öffentlichen Unterrichts vom 27. Februar 1853,

an die akademischen Behörden der Universitäten in Wien, Prag, Pesth, Krakau, Lemberg, Graß, Innsbruck und Olmütz,

betreffend die Entrichtung der Collegengelder von Seite der außerordentlichen Hörer.

Im Reichsgesetzblatte XIII. Stück No. 37, ausgegeben und versendet am 7. März 1853.

darea an tiparita a oblatoriilor an aचेаст्युपार्य a imueptisul.

An vslatinul imperialo mltanaktul XIII, Nr. 36, estradatul mi tpmicil an 7. Martis 1853.

Core ankanzlararea nekoningetoril, vo din lipca normaliseilor legal ce poiz amtmata an marelo principatul Ardealil ks darea an tiparit a oblatoriilor, minister'ul ks jectiuel, an anealeure ks minister'ul de comeris, afiz ks kalo a ordina:

Nsmal negotiorit, faprikantul mi cozietyulo indetpiari amptokozati vor amptokozalo vorl nolé da an tiparit oblatorio, mi nsmal ks konveclanea trisznalul la care o amptokozati firma.

По лангь instanca nen'rs nemicsanea de a da an tiparit oblatorie, care ce nolé dapo to:odit ks instanca nen'rs amptokozarea firmel, ce vorl alitara doz esemlarea de oblatoria, dintre karl anil va fi amemnatil ks firma cezil vo portl aचेаст्यु фирмь mi ks a proprietarisul de negoz vor de faprik.

Aklamul ksceyul kapinesul oblatorisul konformil ks antele amkrico an protokolul merkantile, va reuiné esemlarisul amemnatil ks firma spre a ce nctra antro antelo merkantil; or' no celmialil esemlarisul va da amnot eszaimantezil amcotil de konveclanea de a ce da an tiparit.

Kрассч m. n.

Nr. 36.

Ordinul'inea

minister'ul de ksilil mi anoyultra nzelikil din 27. Febrysaris 1853,

karil astopyulo akademio ato anleptitagiopil din Bienn, Praha, Pesta, Krakovia, Lcomite, Grecl, Euziaontil ml Olomagil,

decupe pecunndepen lanceilor nen'rs kolevio din naptea aszitolioril strlordinapl.

An vslatinul imperialo mltanaktul XIII, Nr. 37, estradatul m. tpmicil an 7. Martis 1853.